BIRZ
COMICS
YURIKUMA ARASHI
ユリ熊嵐
2
原作
イクニゴマキナコ
IKUNIGOMAKINAKO
作画
森島明子
MORISHIMA
AKIKO

YURIKUMA ARASHI

ユリ熊嵐

2

原作 イクニゴマキナコ

森島明子 作画

BIRZ COMICS

CHARACTER

Kureha Tsubaki

椿輝紅羽

地味で存在感のない
"透明な高校生"だと思っている。
勘が鋭く
他人の本心に気づくことが多い。
顔をあげ、眼鏡をとると
とてもきれいな女の子。

Ginka Yurishira

百合城銀子

紅羽のクラスの美少女転校生。
元気で明るく、
転校してきてすぐに人気者に。
世界の全ては
クマでできている
と思っている。

Ruru Yurigasaki

百合ヶ咲るる

銀子を追いかけて転入してきた。
銀子のことが大好き。
銀子の幼いころを知っている?

STORY

地味で存在感のない
"透明な高校生"椿輝紅羽に話しかけてくれるのは、
先月編入してきた美少女転校生・百合城銀子。
しかし元気で明るく可愛くて
人気者の銀子の笑顔に違和感を覚える紅羽は、
銀子が本当は人間ではなくクマなのでは?
と思いながらも
"友だち"になる。

銀子といることで、
明るくクラスにも馴染みはじめた紅羽。
ある日、銀子を追いかけて、るるが転入してくる。
銀子のことが大好きなるるは紅羽にライバル心を燃やすが、
寮が火事になったことで
紅羽とるるは銀子の家に同居することになる。
楽しく暮らし始めた三人だが、
銀子のもとに母からの電話が。
「銀子、紅羽ちゃんを食べなさい」
母の言葉を拒絶する銀子だが……!?

CONTENTS

第9話 p005

第10話 p025

第11話 p045

第12話 p065

第13話 p085

第14話 p101

第15話 p113

第16話 p133

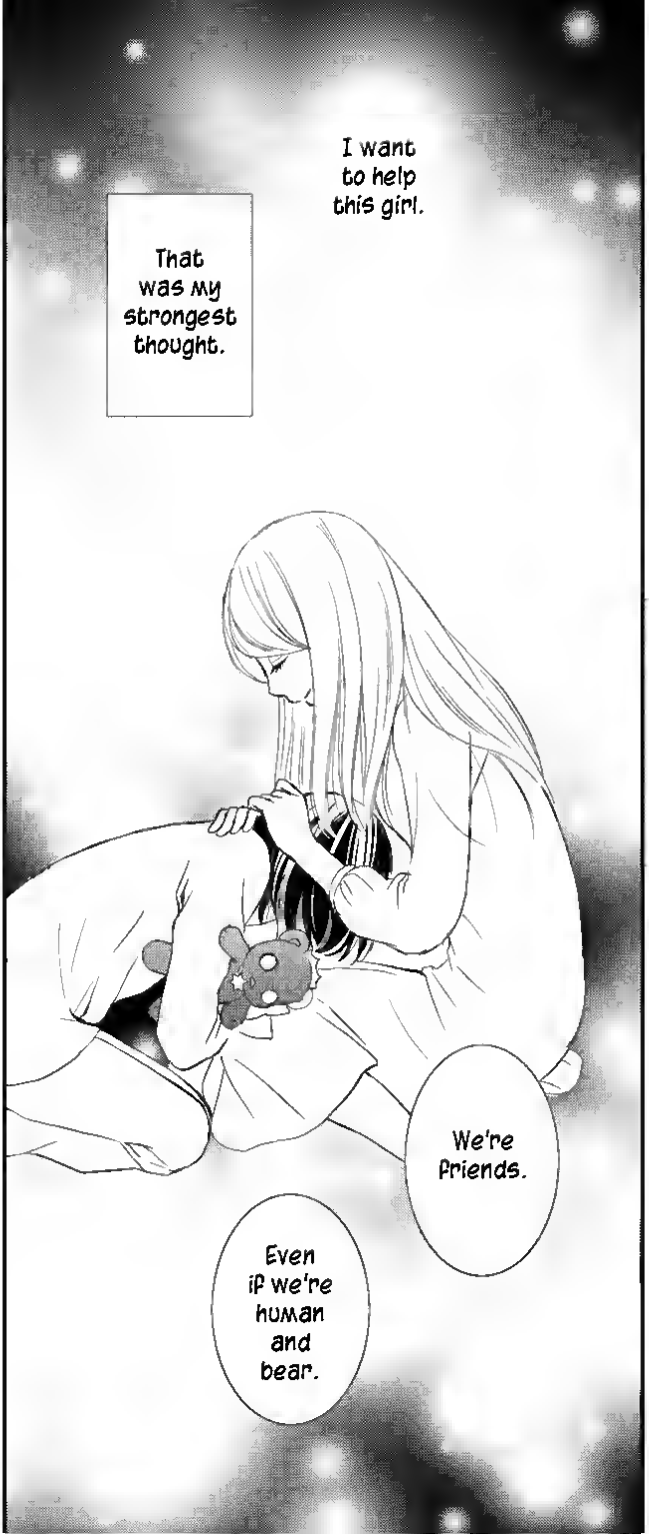
第17話 p153

オマケまんが p173

9

Ginko told me everything with the utmost honesty.
Everything in this world is bears.
Bears?
When I saw you, Kureha, I was surprised.
You're the first human being I've seen.
Are you serious?
I'm serious.

Even though I finally became Kureha's friend
Mama told me to eat you.
She said humans and bears could never love each other.
That's why,
long ago, Mama ate the girl she was in love with.
She ate a girl...
What does that mean?
She's breaking down.

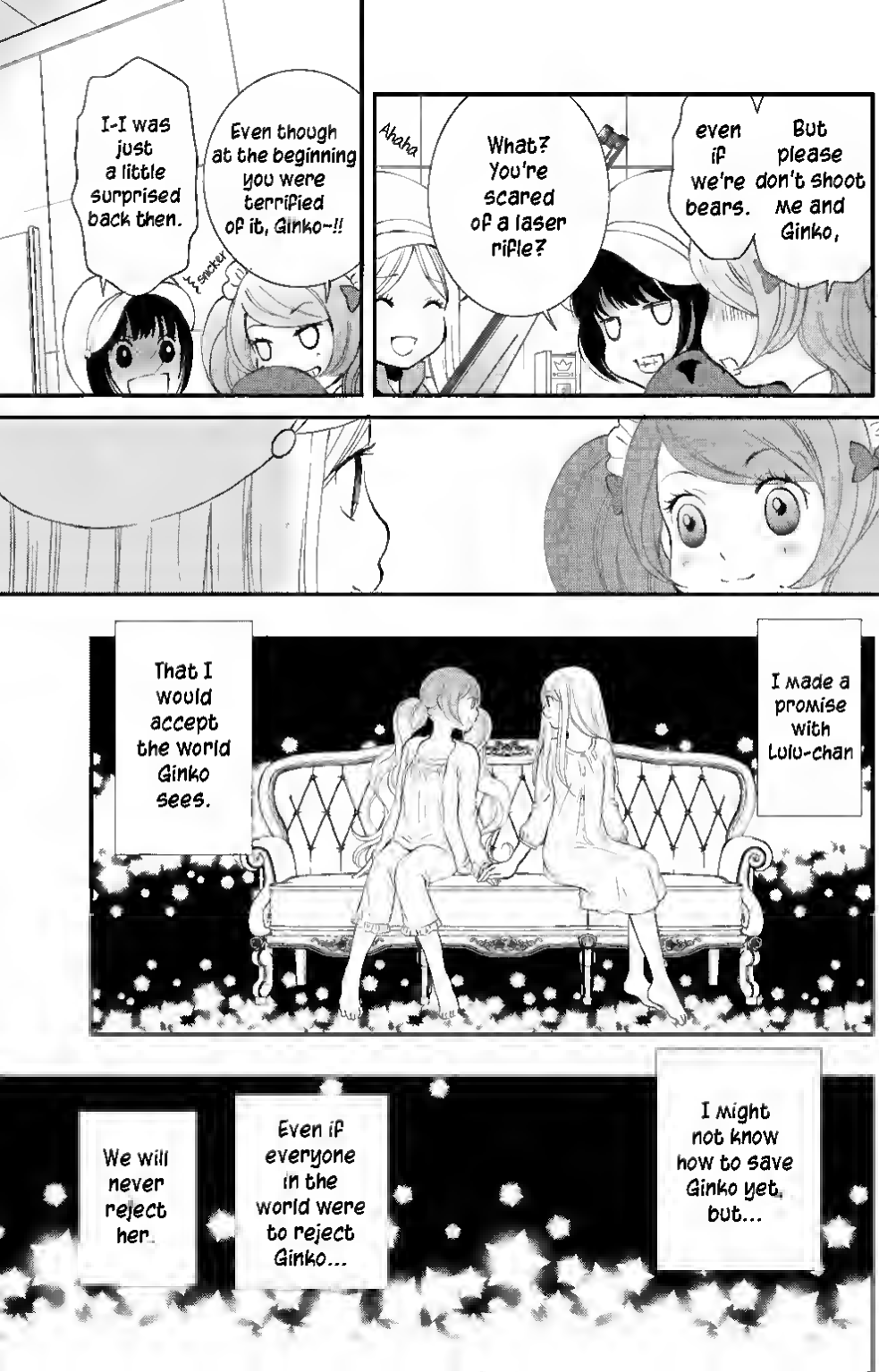

I want to help this girl.
That was my strongest thought.
We're friends.
Even if we're human and bear.

But even at a time like this
rather than being terrified or creeped out

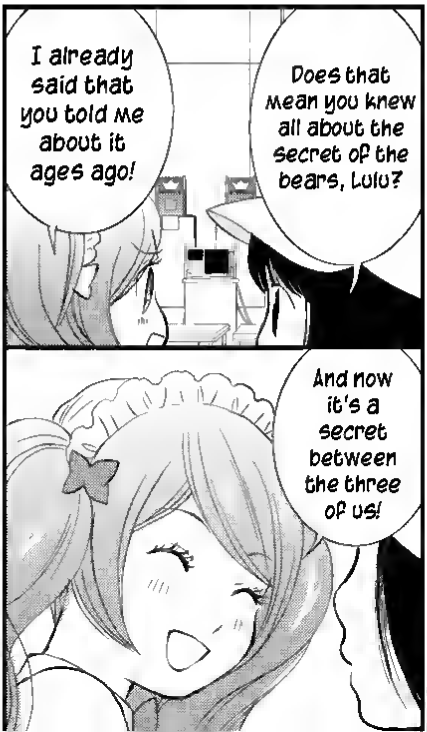
I just feel sorry for Ginko, who's crying on my lap.
But you didn't eat me, Ginko.
...Yeah

The stuffed bear Ginko is holding smells like lillies.
Fuwaa
Ah...
Lillies...
Ginko's heart has been locked up in a world of bears created by her mama.
Ginko's scent is just like this bear's...
It smells just like my mom did.

Why would you do something so cruel to your own daughter?
The Queen of the Bear Forest!
The cause of all this...
As expected of a Matagi's daughter.
Oh!
You're so cool, Kure-chin~


I-I was just a little surprised back then.
Even though at the beginning you were terrified of it, Ginko-!!
Snicker
Ahaha
What? You're scared of a laser rifle?
But please don't shoot me and Ginko, even if we're bears.
That I would accept the world Ginko sees.
I made a promise with Lulu-chan
We will never reject her.
Even if everyone in the world were to reject Ginko...
I might not know how to save Ginko yet, but...

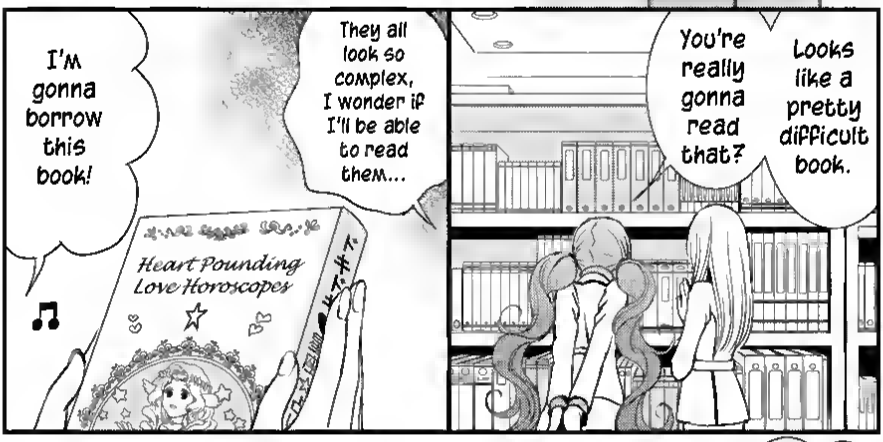
Ugh... It feels like I'm on the Away team.
Though I do get the feeling that this isn't going to be easy.
Lulu can't see herself as a bear.
That's cos—
I mean, why are you cosplaying as a bear even though you're already a bear?
It can't be helped. You're not a Royal Bear like me after all.

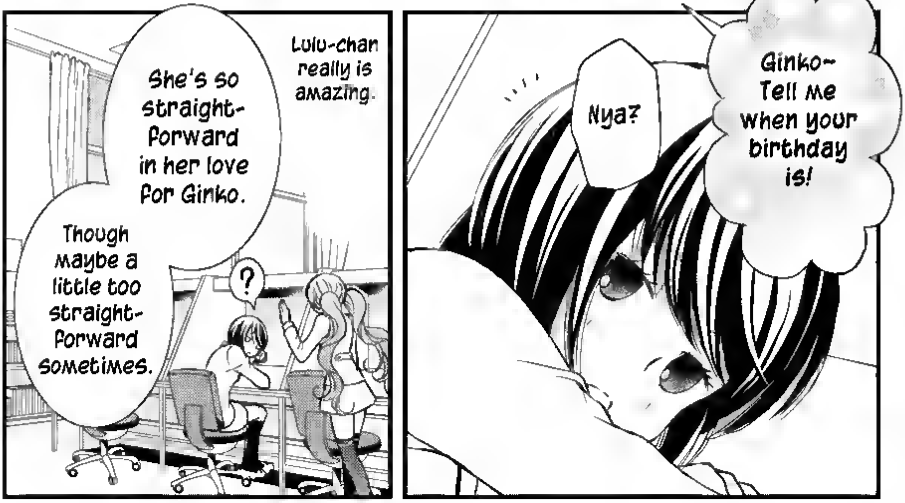

I already said that you told me about it ages ago!
Does that mean you knew all about the secret of the bears, Lulu?
And now it's a secret between the three of us!

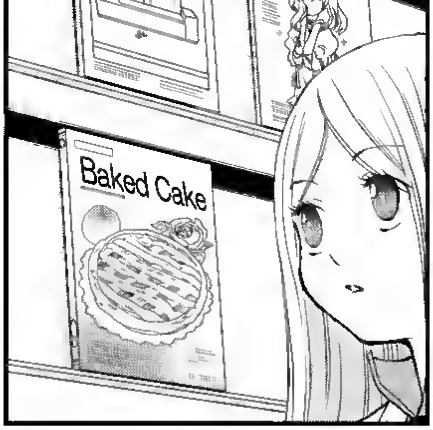
Lulu-chan's amazing.
She's able to talk about this stuff so naturally.
I might not be able to become a bear princess
but if I keep training like this, I may one day become a splendid bear!
That's bear training? I don't get it at all!

I've never spoken to anyone about this before.
I feel a bit relieved now.
Yeah!
No, those aren't bears. They're just things bears made.
Does that mean stuff like buildings or this hat are bears too?
Hey, so about everything in this world being bears...
Alright! Me too!
What about plants?
Hmm... It depends on the type...
But there's all kinds of bear flowers.
Frogs and insects?
They're bears.
ribbit
Living things are bears
So mammals and birds are bears, huh...
Of course, they're bears.
Cats and birds?
chirp
chirp
Meow

心理療法Ⅱ
心理療法Ⅰ
精神医学ニ
脳科学と臨床
……
I want this guidebook …
How do you come up with something like that?
LIBRARY

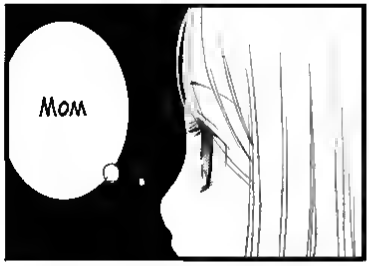

I'm gonna borrow this book!
They all look so complex, I wonder if I'll be able to read them…
Heart Pounding Love Horoscopes
You're really gonna read that?
Looks like a pretty difficult book.


Lulu-chan really is amazing.
She's so straight-forward in her love for Ginko.
Though maybe a little too straight-forward sometimes.
?
Nya?
Ginko~ Tell me when your birthday is!


Baked Cake

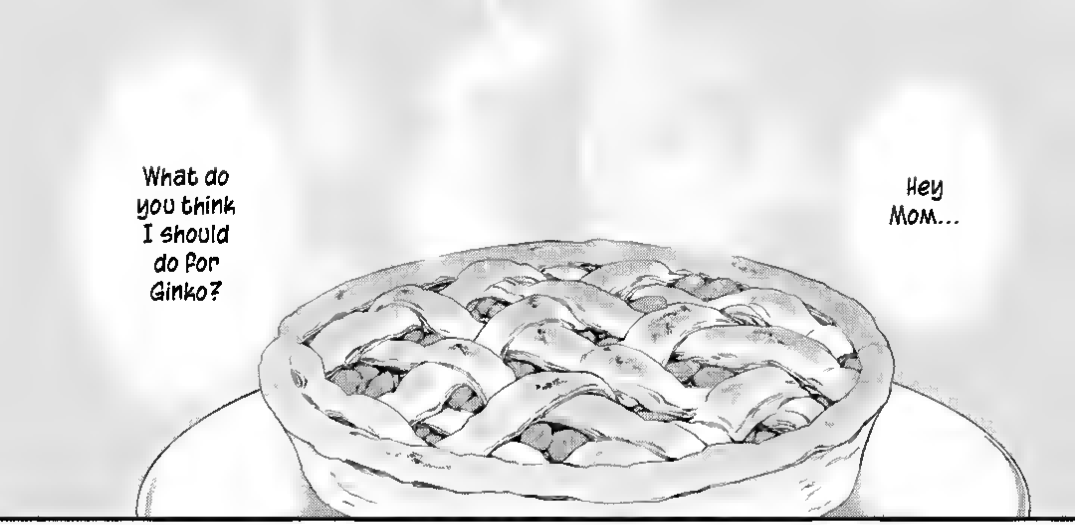
Even though I'm Ginko's friend too...
sigh
Compared to that, someone like me...

Kureha

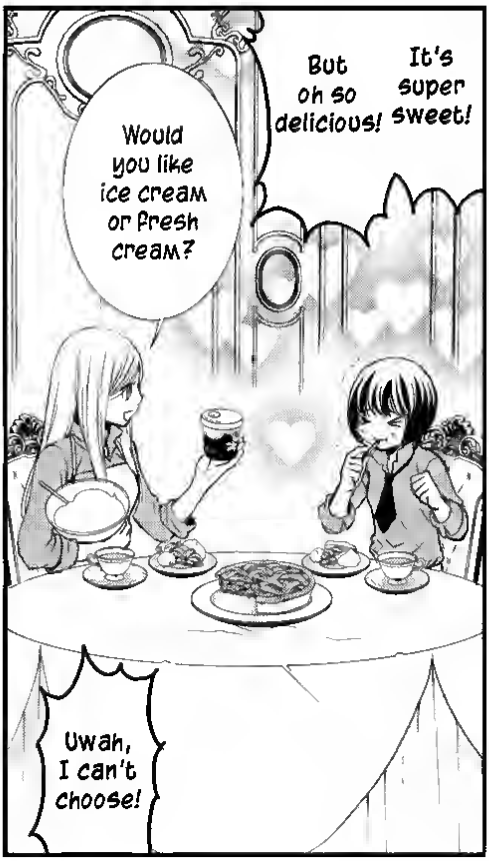

Mom

Mom...

I baked some apple pie.
Why are you crying?

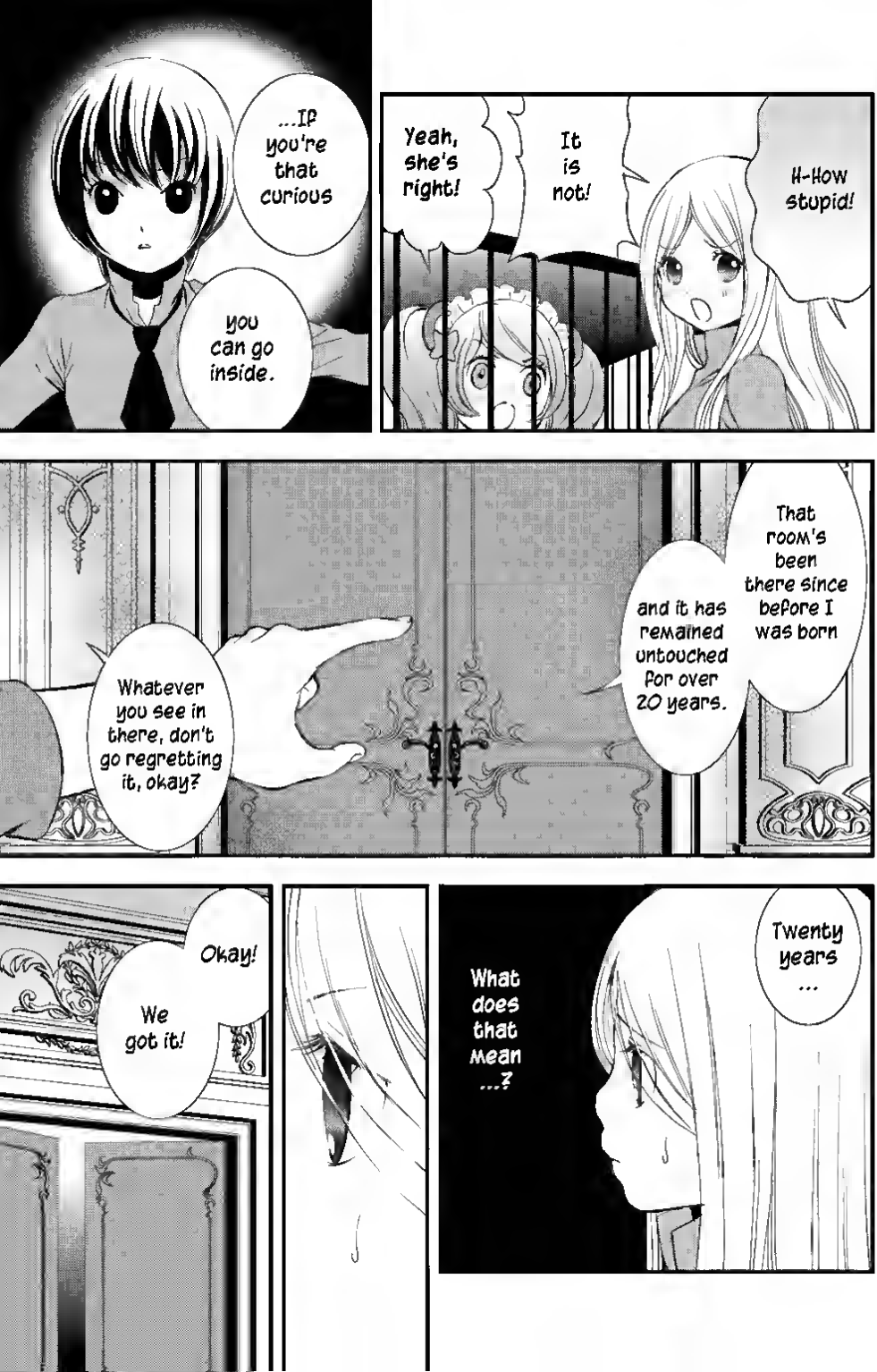

What do you think I should do for Ginko?
Hey Mom...

Then you can have both!
Yay!
You're so good at making sweets, Kureha!
Yum yum


Would you like ice cream or fresh cream?
But oh so delicious!
It's super sweet!
Uwah, I can't choose!

Ginko, when's your birthday?
That's it!
Birthday Cake!
.....
Eating something like this like a normal girl.
Hiber-nation ...
So I don't know the exact date.
Bears give birth during hibernation, right?
You don't know?
Dunno.
ピ
What's that noise?
It's the East Building's security system.
I wonder if a burglar broke in?
ピ
ピ
ピ
I told Lulu that searching the public office would be pointless but...

I knew it
You again ...
Lulu-chan...
Let me out~
Waaaaah
Didn't you promise to quit the stalker act?
sniff
I wanted to know Ginko's birthday no matter what ...
So I thought there might be a clue in the Queen's bedroom.
Why do you want to go that far?
I wanna make a birthday cake!
I wanted to check our compatibility horoscope!
Ginko's mother's bedroom!?
I wanna search there too!


...If you're that curious
you can go inside.
H-How stupid!
It is not!
Yeah, she's right!
That room's been there since before I was born
and it has remained untouched for over 20 years.
Whatever you see in there, don't go regretting it, okay?
Twenty years ...
What does that mean ...?
Okay!
We got it!

どよーーん…

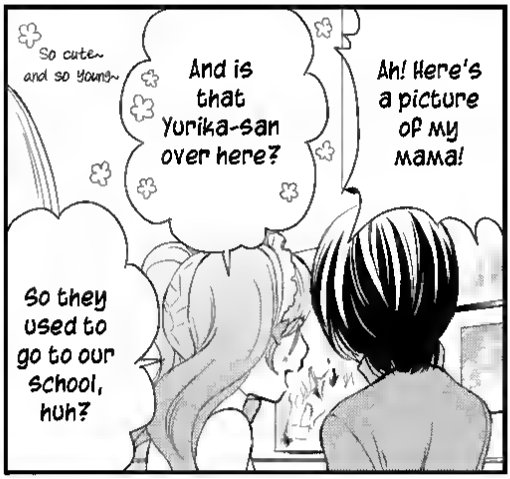
For the meantime, let's tidy up before we search...
COUGH COUGH

I've been saying that we should throw everything out
but Yurika won't allow it.
sigh
At least throw out the garbage!

This has been like that for twenty years!?
Filthy!!
Yup.

fuwaa
We should probably put on some goggles and masks first ...
Don't worry! Let's open up the windows first to ventilate the place!
My eyes! My eeeyeees~!
There's ... a door over here!
Kureha?
The scent of lillies ...
.....
It's a sliding door...
Sure, but...
Ah
No, I'm pretty sure it's just a closet.
Woah! A secret passage -way!

This is...



Which means

the three of them were friends?

ゾワ
This is...
How did my MOM die?
The question that no one would answer.
The words that Ginko said that day.
Long ago, Mama ate the girl she was in love with.
Hey, Kureha.
What's wrong?
"No matter how painful it might be..."
"I want to know what really happened."

/u/ Scanlations
boards.4chan.org/u/

Translation: Goggled Anon
+ help from Anonymous

Cleaning/Typesetting:
Anonymous

10

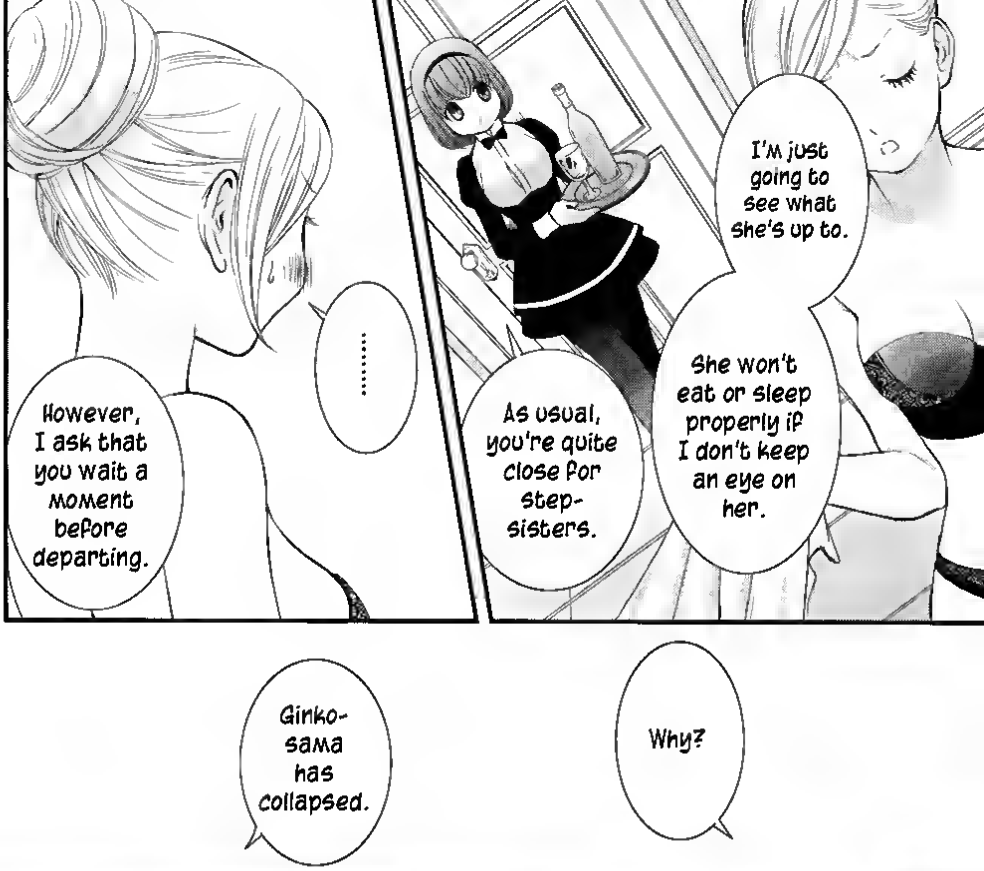
I had no idea.
My mama, Kureha's mama, and Yurika were all friends...
Could it be ...
Ah
A long time ago... Mama also fell in love with a human girl
and she ate her.
I found something behind this picture!
An envelope ...
Secret savings perhaps?

Slip
This
I know this.
!
A star pendant?
Uh
Ginko?
Argh!

Ginko?

Hm?
Someone is crying.
Oh
It's just my ringtone.

In a far off past.
Born in a forest, then disappearing.
The beautiful yet sad love story
of a bear and a human.
The person you called is not available.
Please leave a message after the beep.
... It's been ten days and she still won't pick up...
Even if you're a shut-in you could at least pick up the phone!
Yurika -sama.
Katyusha! Please, prepare my suitcase!
Are you heading off somewhere?


I'm just going to see what she's up to.
She won't eat or sleep properly if I don't keep an eye on her.
As usual, you're quite close for step-sisters.
.....
However, I ask that you wait a moment before departing.

Why?
Ginko-sama has collapsed.

What's this box?
What's inside it?
DO NOT OPEN
Huh?

You shouldn't open it
That contains memories that were sealed away.
Do not open.
Do not open.
Do not open.
Indeed. Opening that would be dangerous.
You shouldn't open it.
If you keep telling her not to open it, she's gonna want to open it~~
Lulu!

Let's open it!
Kureha!
Don't worry. I'm right here with you.
And so is Lulu -chan.
One ... two ...
Three!
Let's open it on the count of three.
... Yeah
Huh?
It's pitch black. I can't see very well ...

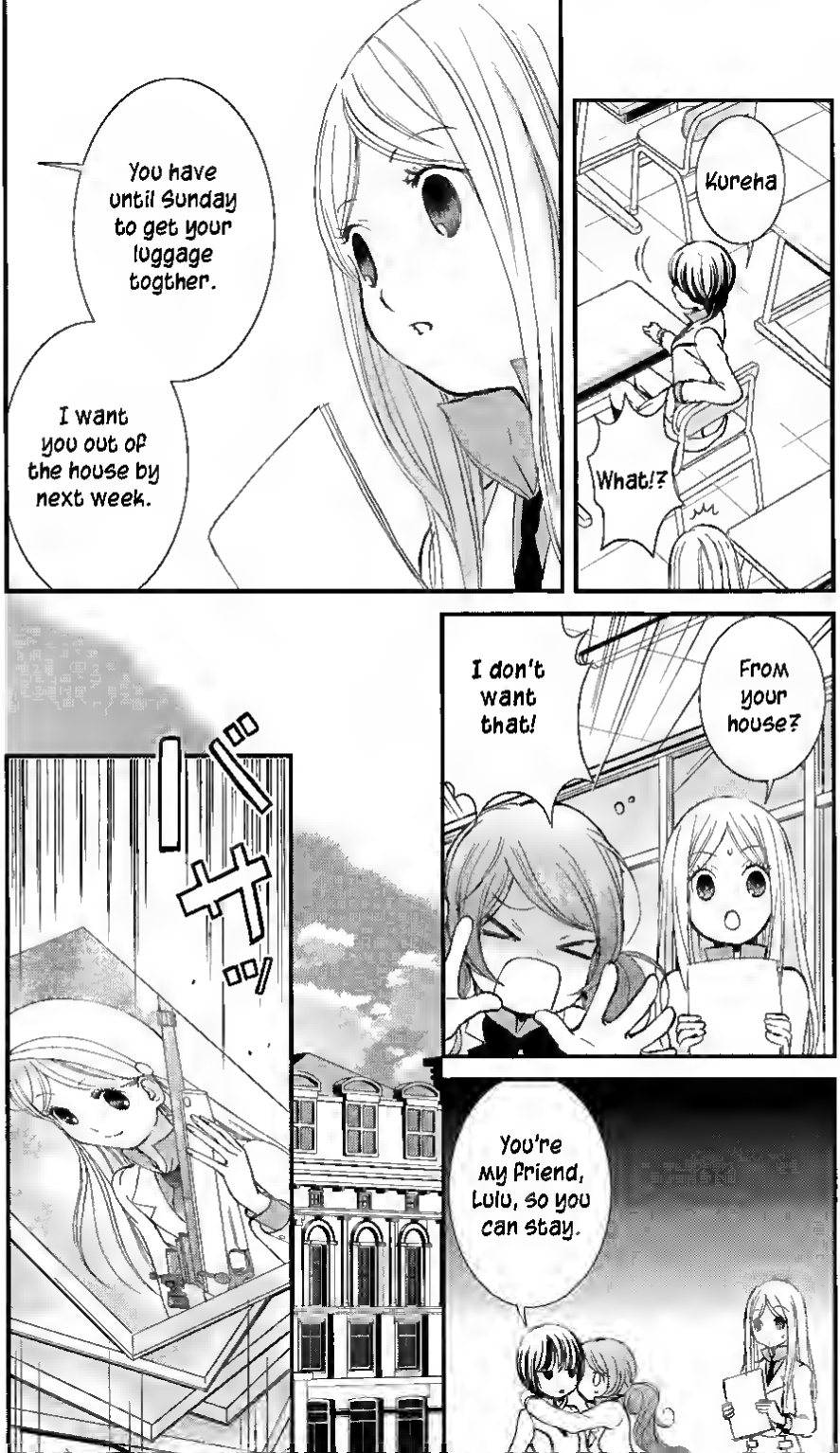
Reia
...
What's this? This feeling.
Kh
...
!!
Reia is dead.
Rei...a?
Mama, where's Reia?

UWAAAAAAAAAAH!!
We're criminal bears.
You see, Mama loves Reia
so I ate her.
Ginko!

You were unconscious for three days!
We were worried about you
Phew
Thanks good -ness ...!
You're awake!
I thought you had turned into Hibernating Beauty!
Lulu
Waaah!
I'M... The Me right now.
Yurika
... Three days ...
By the way ...
Eeh!?
We always played together as kids.
I remember everything.
Lulu, my one and only friend.

What are you doing in my room?
I remember her.
Tsubaki Kureha from my class.
Eh?
It's Kure-chin! Did you forget?
I'm Ginko's frie-
But that's all.
Other than that, she's just a complete stranger to me.

glare
Ah, it's Ginko! Long time no see!
How come you were abs- ...
Good morning!
Good morning!
G-Good morning ...
... Yeah
gulp
Hey, Ginko, about the Culture Festival stuff after school tod...
Not inter- ested.
Just do what- ever you want.
What's with her?
I don't know, but...


You have until Sunday to get your luggage togther.
I want you out of the house by next week.
Kureha
What!?
From your house?
I don't want that!
バサッ
You're my friend, Lulu, so you can stay.

Am I really weird?
You've changed, Ginko~~~!
You must've hit your head somewhere when you collapsed cos you've been acting weird ever since~
I don't care what Yurika says. I'm throwing all of this out.
ドカ
Yeah... You're just like ... the Ginko from when we were young.
I told you, I remembered everything.
I always had to push myself to smile in order to pretend to be normal.
The me right now is the true me.
My heart was locked up in that world of bears that my mama made.

You want to stop being friends with Kure-chin just because of that?
...
What's Kureha doing?
She's packing.
She says she'll return to the dorms for now.
She's probably crying right now.
Thanks for taking care of me.
I thought I told her she had until next week
...
That was quick.
Right?
I'll have the movers come to pick up the boxes in the room later.
!

We'll always be together after all.
Where I live doesn't matter.
No matter where I am, I believe that me and Ginko are friends.
That's so like Kureha.
I told you we're not friends!
Actually, I've also realized it...
I can't become friends with Ginko.
But we can't go back to how we were anymore.
No... from the very beginning ...
No... I've actually known for a while.
What the!?

I love you.
Not as
friends.
I really love you.
We can't go back anymore.

What was that just now?
What do you mean, "what"?
Chu~
Well then, I'll see you at school tomorrow.
A... kiss ...
No. "Chu" as in "a kiss."
A mouse squeaking?
バタッ
She collapsed again!?

/u/ Scanlations - boards.4chan.org/u/

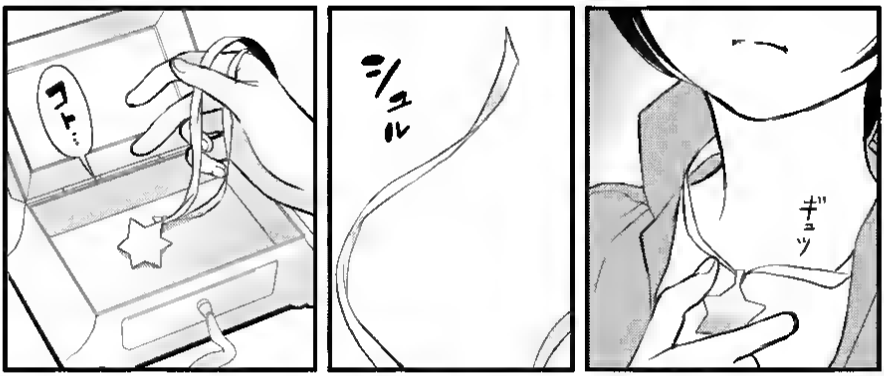
Translation: Goggled Anon
With Anonymous

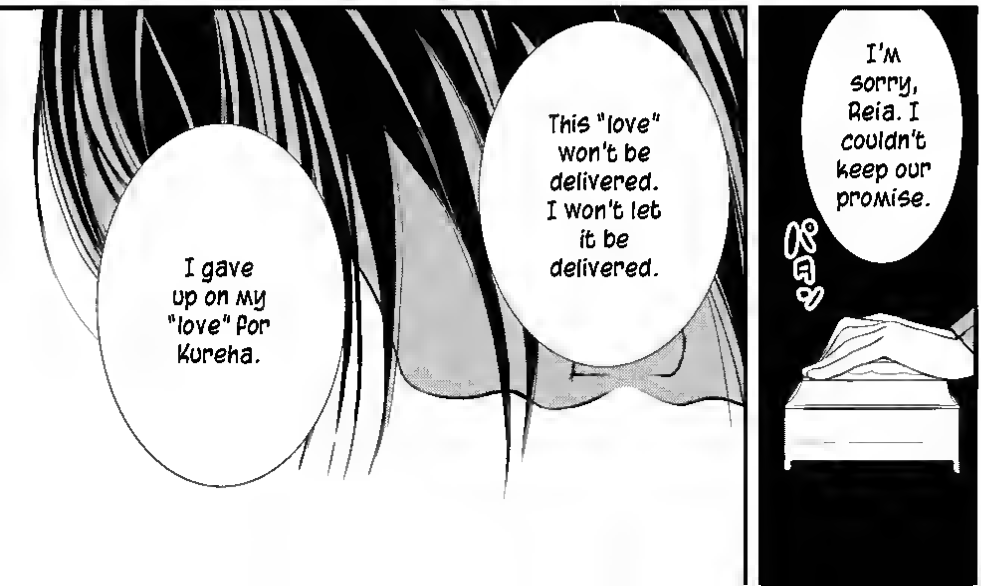
Cleaning/Typesetting: Anonymous

11
A star that is born when "love" is delivered.
This is a "fragment of love."
That's right. I remembered everything.
That's right. A star that shines brightly above the sky.
A star!
Pretty.
That soft hair that had a wonderful smell.
Those white, slender fingers that looked like snow while she played the piano.
Spar-kling eyes.
A kind smile.

If, one day, you manage to find a "love" of your own,
Make sure to treasure those feelings.
Reia... I remember everything.
第11話

upon the forest.
and shines its light
becomes a star
My love
Her clear singing voice resounded with sparkles.


ニュ…
シュル
ギュッ


I gave up on my "love" for Kureha.
This "love" won't be delivered. I won't let it be delivered.
I'm sorry, Reia. I couldn't keep our promise.
ポタ

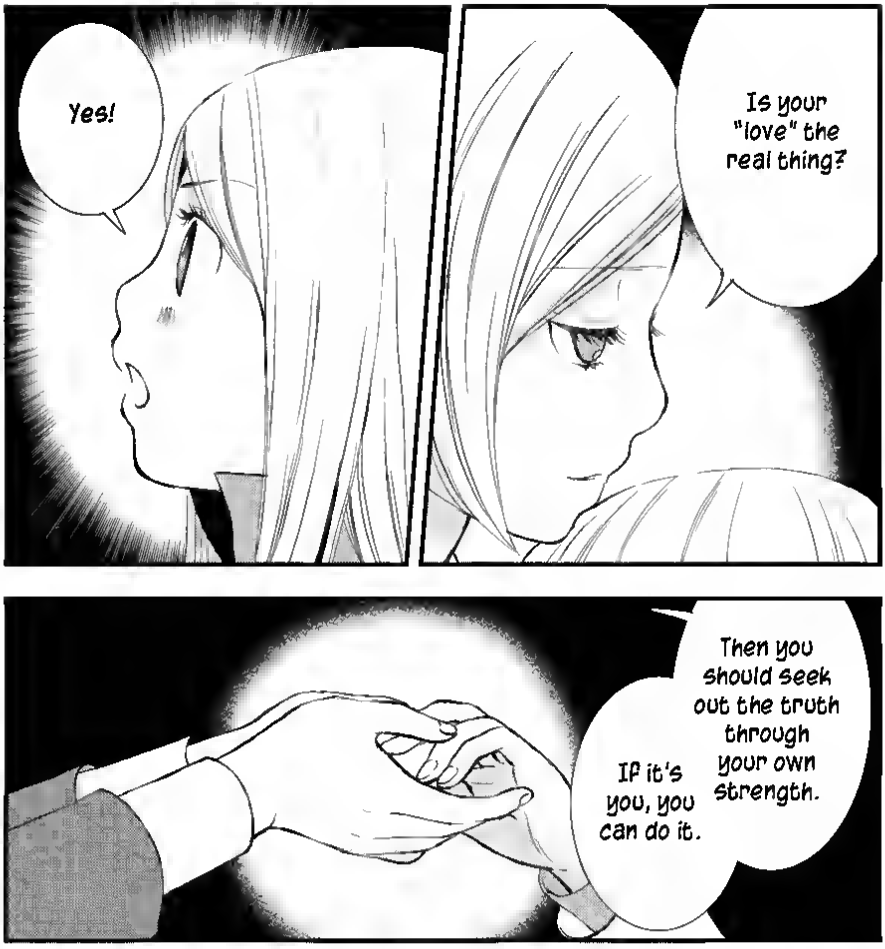
Good morning, Ginko!
I'm not allowed to come closer to you and Kureha.
We're a family of bears who were locked away in a forest of criminals.
嵐が丘学園
ARASHIGAOKA GAKUWN
CHU♡
Sure is cold today
Oh my, your face is looking red.
Good morning, Ginko.
Ah!
A"
Crap!
Don't remember it!

Sexy
Shabba da doo
Anything at all...
I don't care what, just think of something else!
Are you blushing over how sexy I am?
Sorry, but I needed that.
Phew
Pft
Hmmm...
Wait for me, Ginko!
Sparkle sparkle
What a refreshing morning~
Guilty... shall I sue her?
Or did she unfairly use me for her own gain...?
Is it just me?

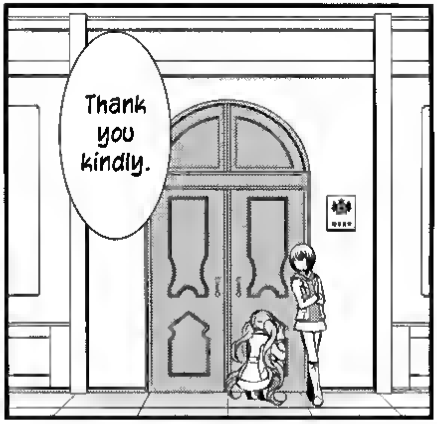
Yurika san!
You shouldn't run in the hallways.
Oh my.
ドドドド
PRINCIPAL'S OFFICE
I had always been leaving things to a representative for the past few years but
I figured I should return to work since it's been a while.
I had no idea you were the school's chairwoman.
Well, more or less.

Yurika -san, you were friends with my mother, right?
And Ginko's mother too.
Yes. The three of us were students at this school.
.....
Because you were worried about Ginko?
I... I want to know what really happened.
No matter how painful it might be.
What are you talking about?
Please tell me what happened ages ago
How did my mother die...

Just like Reia was.
Kind, strong, and straight-forward.
I'm ... not strong at all.
I'm uneasy all the time.
That's why I want to know for sure what really happened ...
Ah
Thank you for caring for Ginko so much.


Yes!
Is your "love" the real thing?
Then you should seek out the truth through your own strength.
If it's you, you can do it.
With those sparkling eyes
no matter what storm you face
you'll be able to find it without being swept away.

ガチャ
ニヤッ


Thank you kindly.

Where are you going?
Don't lump me in with you, Lulu.

By following her, peeking, and eaves -dropping, right?
Just to make sure, I'M gonna keep a watch over Kureha
It's tailing and observation.

It seems we shouldn't wory about Yurika telling Kureha unnecessary things.
Ginko, are you turning into Kureha's stalker?

Katyusha, take care of all these documents.
You seem rather ill-tempered today.
One wouldn't normally tell a high-school student to investigate a past incident.
理事長室
Indeed.
It would be better for her to just give up and forget about everything.
That girl and that girl's "love" is...
That's not the real thing ... is that what you're saying?
No
It's because it's the real thing that it's so sad
I don't want her to become like me.

I'm the only one who got left behind.
Reia and that girl...
In the end they get married to guys and have children...
Neither disappearing nor shining,
it just continues to roam through the storm, all by itself.
A "love" that never gets delivered is sad, isn't it?
When "love" is delivered, a star is born in the sky.
Hey, Reia...

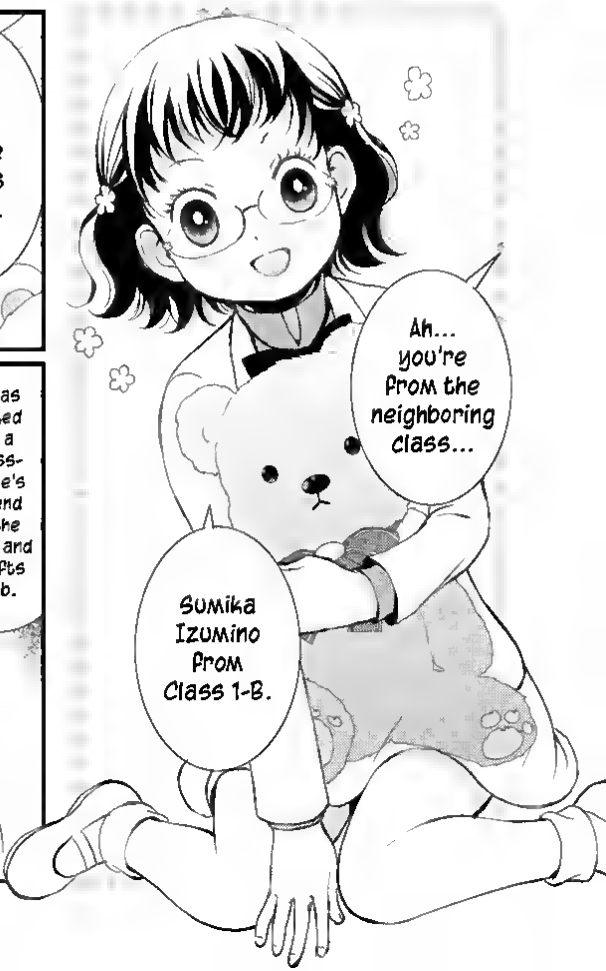
I had hoped that Yurika-san would give me some answers.
You have to find the truth out for yourself.
Phew...
Does she have something to do with my mother's death?
I wonder what type of person Ginko's mother is like?
That's beary right...
I don't have anything to go on...
Even if you say something like that.
ドンッ
A bear?
Kya!

Bears!?
S-Sorry.
I'm sorry too, Tsubaki-san.

ドサ
ドサッ
Wah!

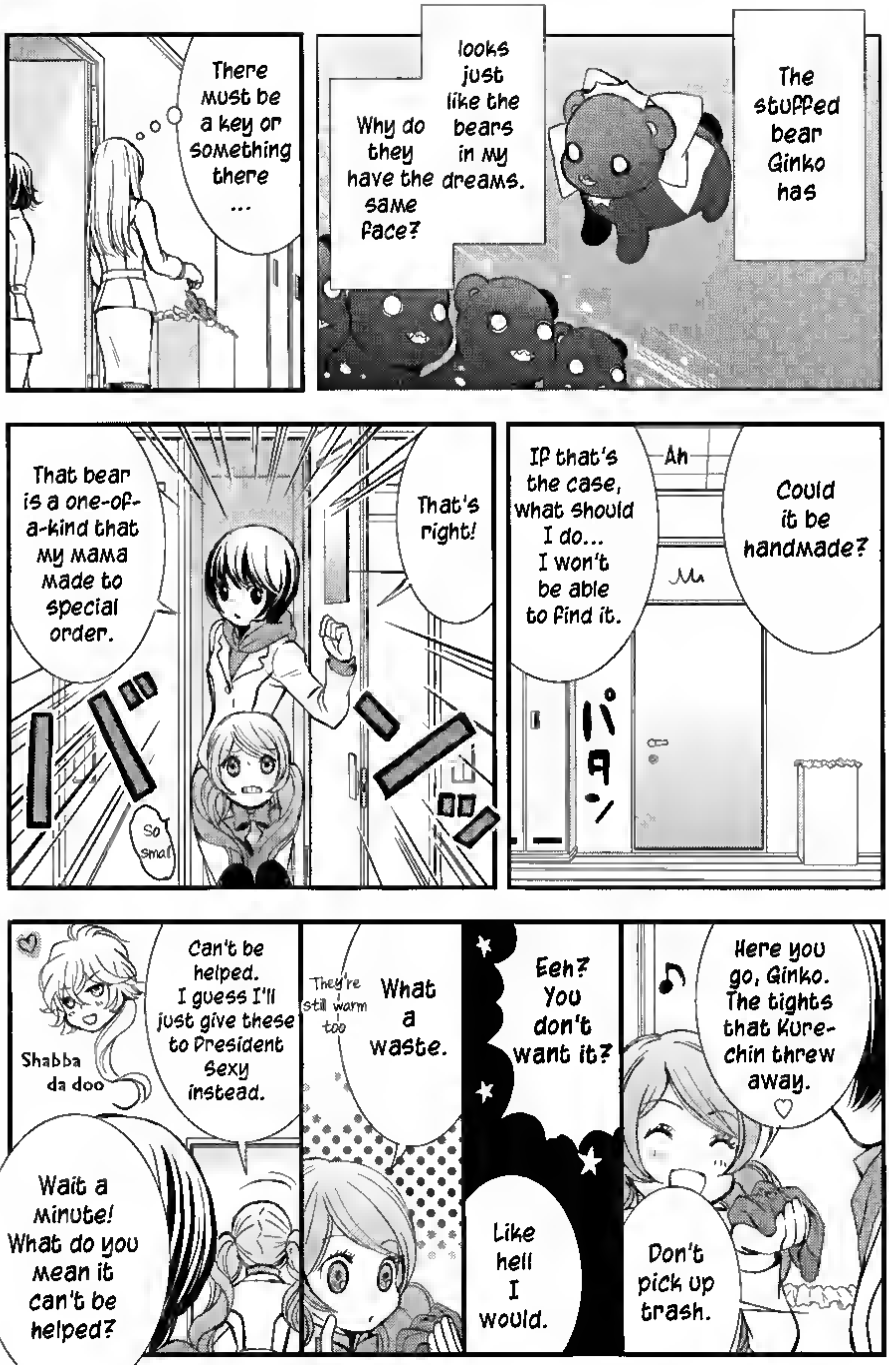
They're all my babies!
So all of these bears are...

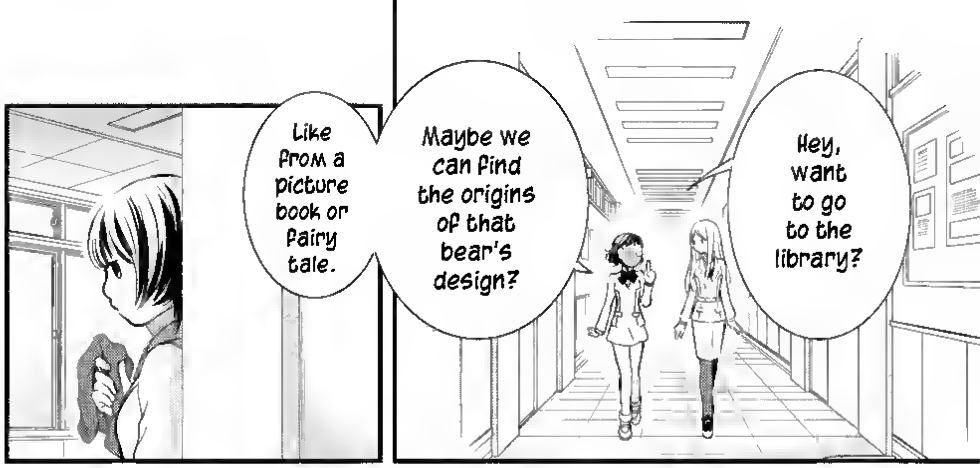
But I think I might've brought too many.
They wanted me to bring a teddy bear as a model since they've never made one before.
I was asked by a class-mate's friend in the Arts and Crafts club.

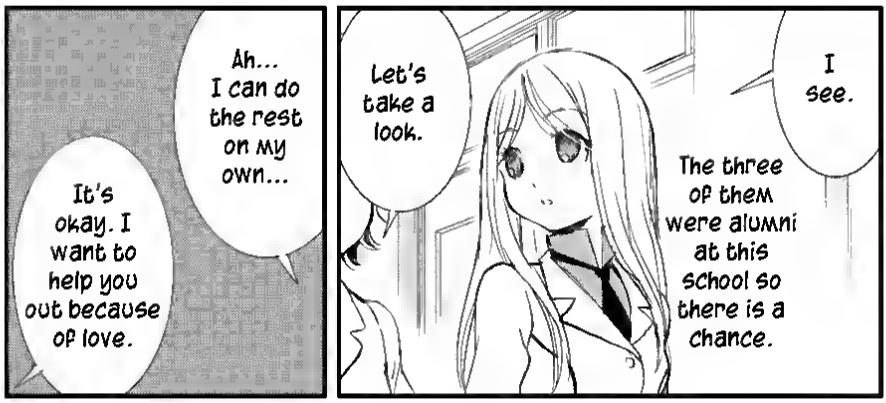

Ah... you're from the neighboring class...
Sumika Izumino from Class 1-B.

I have a favor to ask!
So you know all about stuffed bears, Izumino-san!?
HMM
I've still got a ways to go, but I'm a bit more knowledgeable than the average person.
Wh-What is it?
?
Ah!
Tsubaki -san! Your tights!
Kya!
So you're looking for this bear.
GIRLS LOCKE

What an interesting bear. It's, how you'd say, ugly yet cute.
What kind of shop is it from?
It's not from a shop. It was at my friend's house.
tiara
ティアラ
ribbon
リボン
white eyes
Doesn't look like the Kuma Cluster online know anything about it either.
That's right. Usually when you think of bears, you picture something like this.
Or one of those wood-crafted bears I have.
It has distinctive features so I don't think you'd forget it even if you saw it just once.


There must be a key or something there ...
The stuffed bear Ginko has looks just like the bears in my dreams.
Why do they have the same face?
That's right!
That bear is a one-of-a-kind that my mama made to special order.
So small
Could it be handmade?
Ah
If that's the case, what should I do... I won't be able to find it.
パタン
Here you go, Ginko. The tights that Kure-chin threw away.
Don't pick up trash.
Eeh? You don't want it?
Like hell I would.
What a waste.
They're still warm too
Can't be helped. I guess I'll just give these to President Sexy instead.
Shabba da doo
Wait a minute! What do you mean it can't be helped?


Like from a picture book or fairy tale.
Maybe we can find the origins of that bear's design?
Hey, want to go to the library?


Ah... I can do the rest on my own...
It's okay. I want to help you out because of love.
Let's take a look.
I see.
The three of them were alumni at this school so there is a chance.

I mean you, Tsubaki -san.
Love...
You mean for bears?

I love you, Tsubaki-san, so I want us to search together.
!!
If, one day, you find a "love" of your own,
make sure to treasure those feelings.

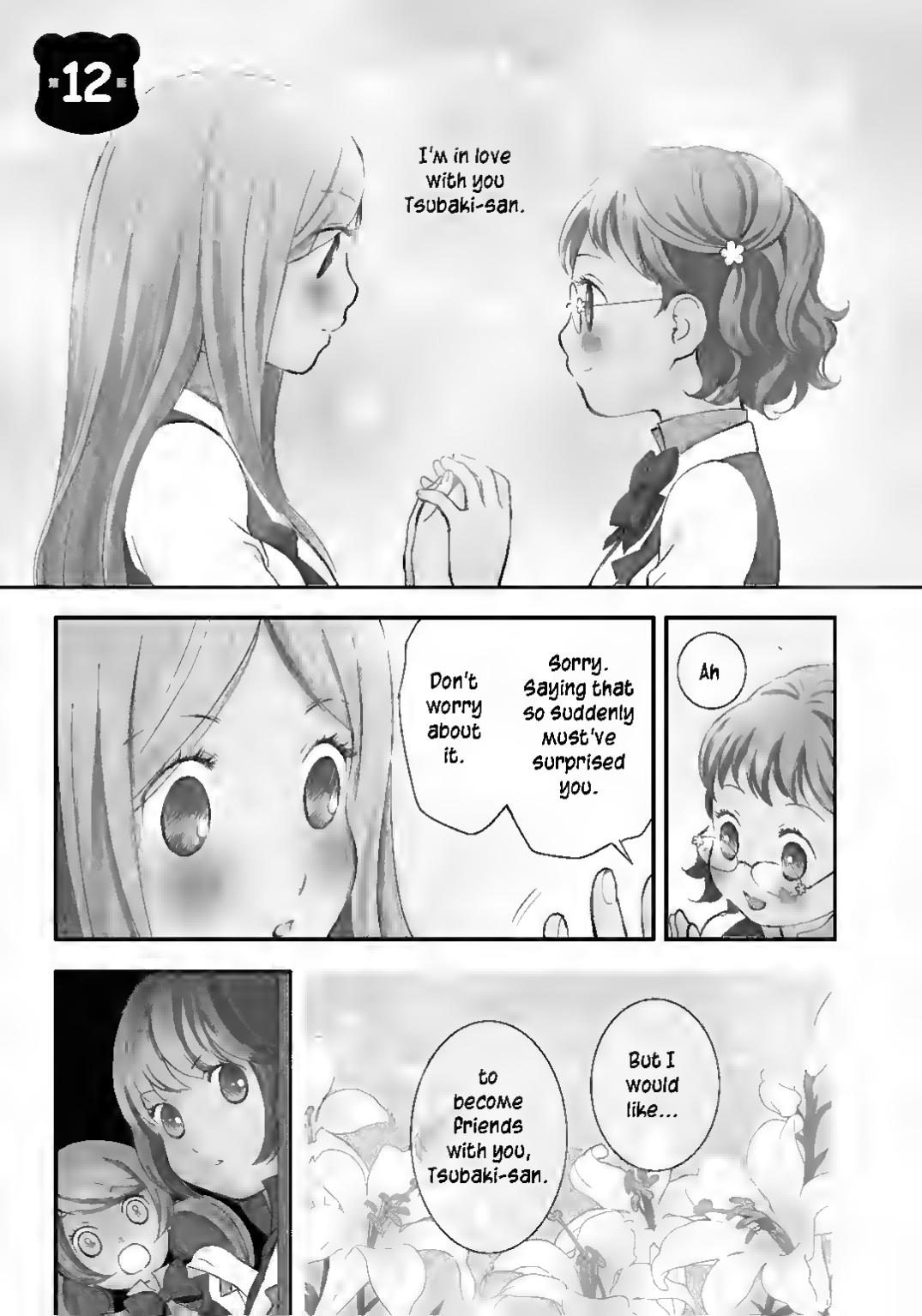
U-Um... I...
Yeah, I've been watching you all this time, so I know.
You're in love with Yurishiro -san, aren't you, Tsubaki -san?
That's why I couldn't muster up my courage before.
I told myself so many times just to give up on my "love" but ...
I'm glad I didn't give up.
I'm happy that I'm able to talk to you like this!
It's just like destiny.
When "love" is delivered, it becomes a star.
But if that "love" isn't delivered
What happens to it?

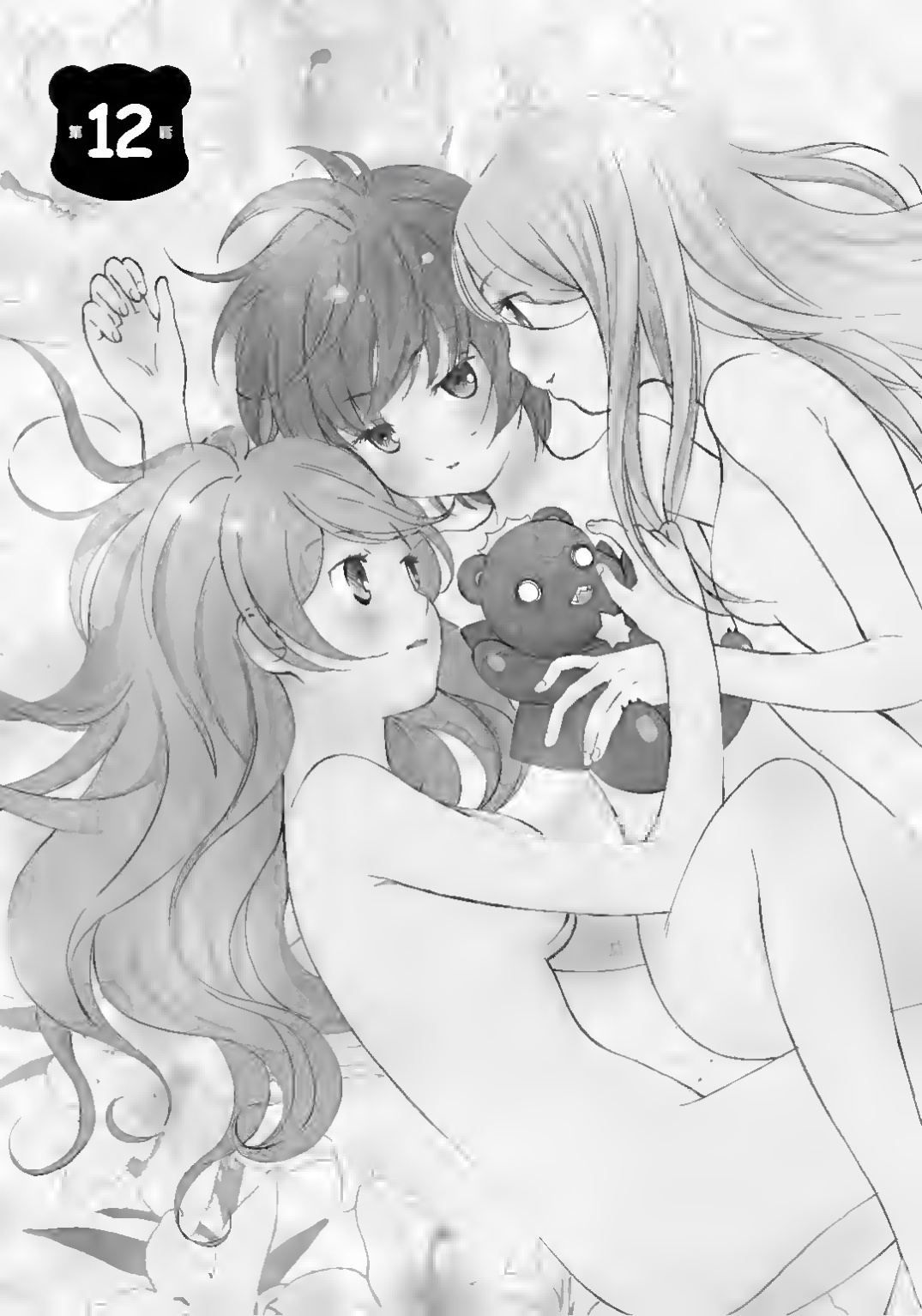
/u/ Scanlations - boards.4chan.org/u/

Raws: Anonymous

Translation: Goggled Anon with
penal labour provided by Anonymous

Cleaning/Typesetting: Anonymous

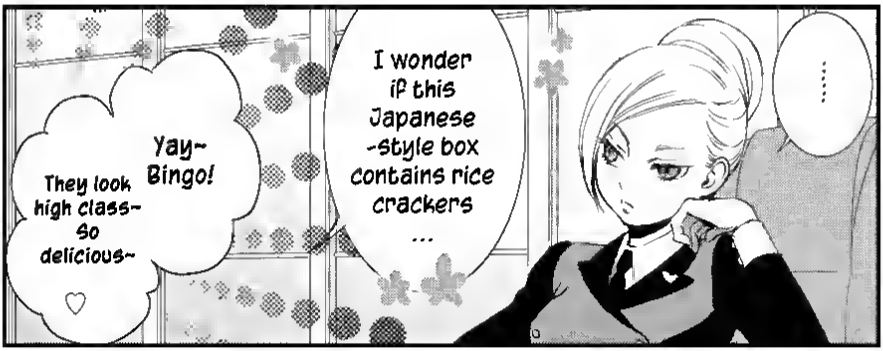

12
I'm in love with you Tsubaki-san.
Don't worry about it.
Sorry. Saying that so suddenly must've surprised you.
Ah
But I would like...
to become friends with you, Tsubaki-san.

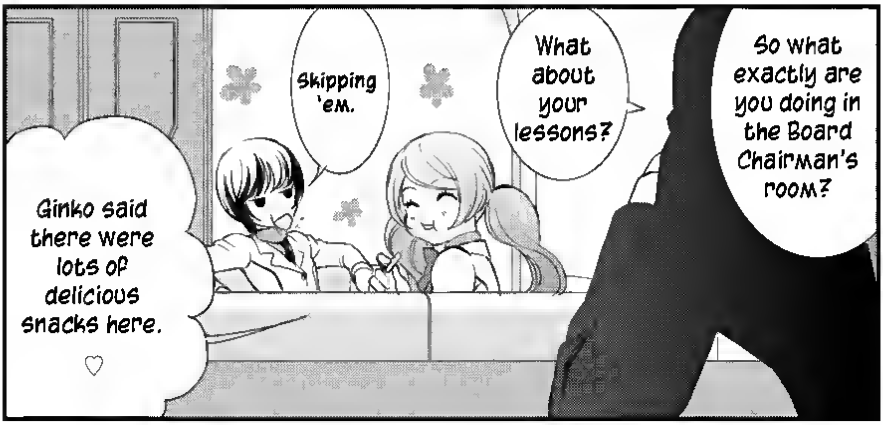

第12話

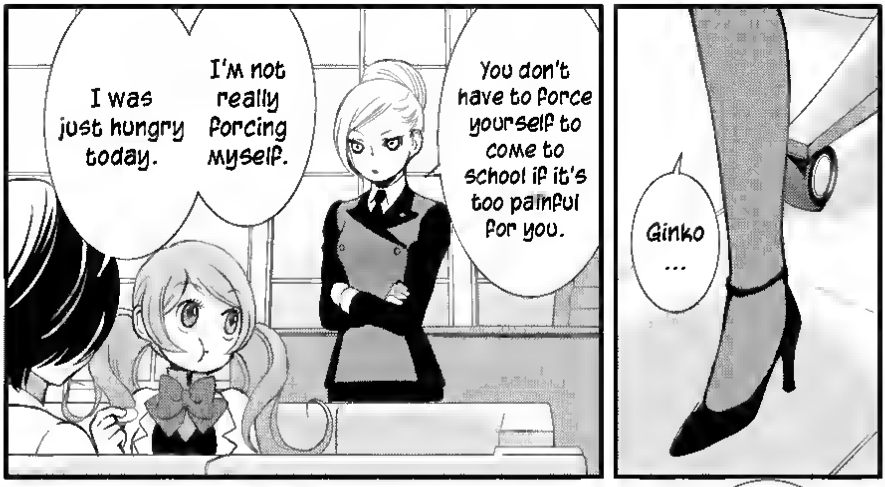
YURIKUMA
ARASHI

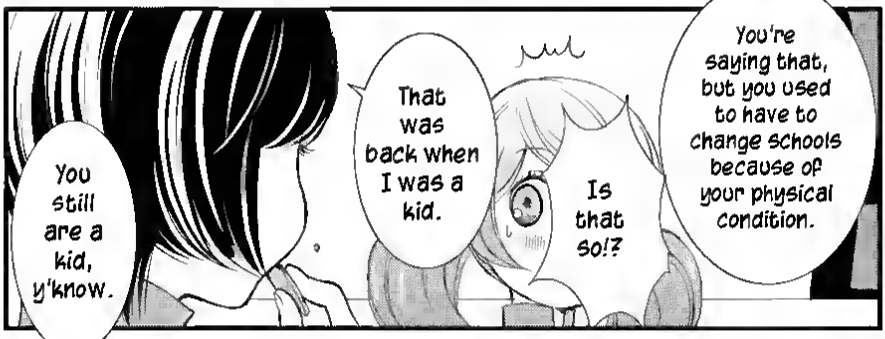
Friends ...
Yeah
If you're alright with me
then I'd be glad to.
"It's just like destiny?"
How delusional can you get!?
You're one to talk, Lulu.
What's with that Sumika girl!?
BOARD CHAIRMAN

These honey cookies are delicious!
Here, Ginko! Say Ah~ ♡
No thanks.
I want to eat something salty next.
モグ モグ
モグ パリ
ポリ パリ

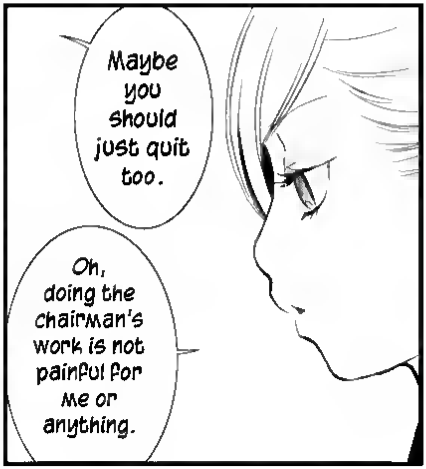

I wonder if this Japanese -style box contains rice crackers ...
……
Yay~ Bingo!
They look high class~ So delicious~ ♡

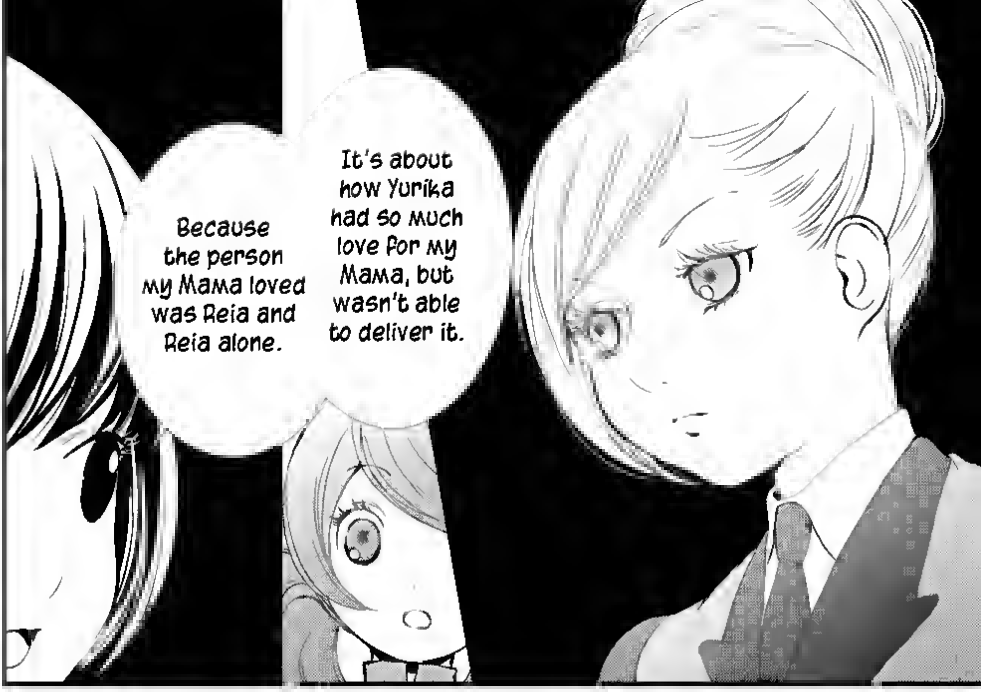

So what exactly are you doing in the Board Chairman's room?
What about your lessons?
Skipping 'em.
Ginko said there were lots of delicious snacks here. ♡


You don't have to force yourself to come to school if it's too painful for you.
I'm not really forcing myself.
I was just hungry today.
Ginko ...


You're saying that, but you used to have to change schools because of your physical condition.
Is that so!?
That was back when I was a kid.
You still are a kid, y'know.

Arashigaoka High School is an important property protected by the Hakonaka family.
In the place of my late brother... your father ... I...
I'm not talking about your job.
嵐が丘学園
ARASHIGAOKA GAKUWN

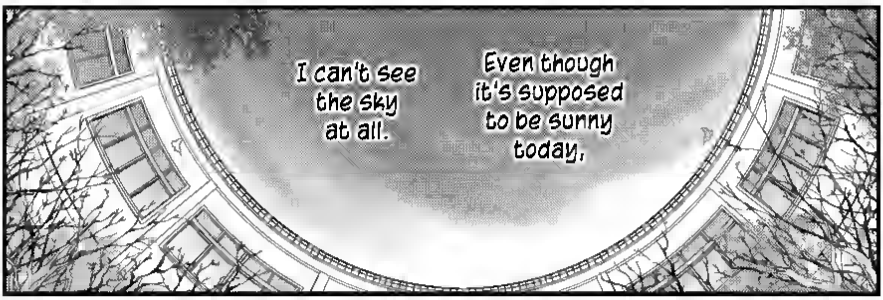

Maybe you should just quit too.
Oh, doing the chairman's work is not painful for me or anything.

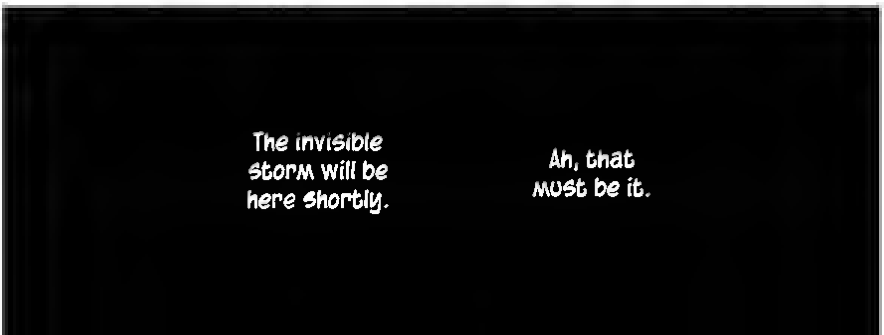

It's about how Yurika had so much love for my Mama, but wasn't able to deliver it.
Because the person my Mama loved was Reia and Reia alone.

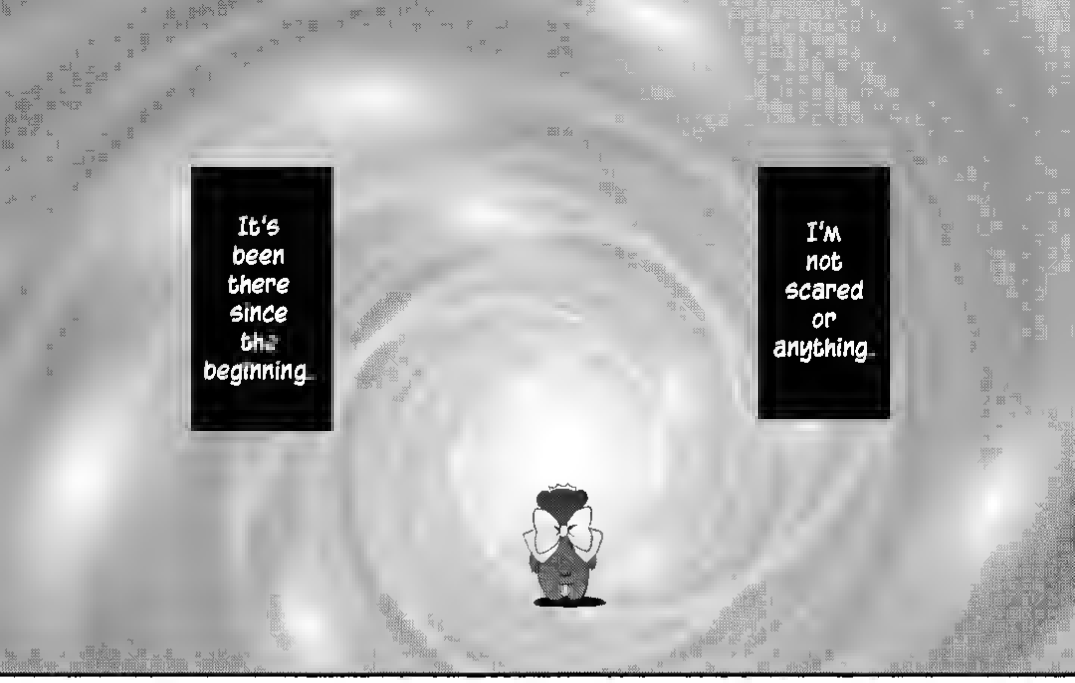
But because of her loneliness, she takes advantage of Yurika's feelings.
You should just forget that selfish woman and love freely.
Thanks for the meal.
It's painful to watch.

These cookies are really delicious.
I'll let you have the rest.
Ah... um!
Thank you.
HONEY COOKIE
HONEY COOKIE
Wait for me!
Ginko!

So I can live freely.
Freely...?
I threw away my "love" for Kureha.
I won't become like Yurika either.
I won't become like my mother.


I can't see the sky at all.
Even though it's supposed to be sunny today,


The invisible storm will be here shortly.
Ah, that must be it.


It's been there since the beginning.
I'm not scared or anything.

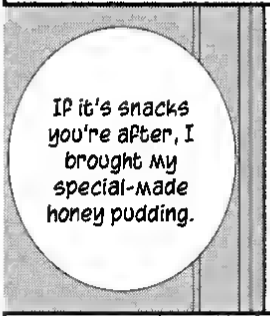
ding
カーン
ding
コーン
ding
キーン
ding
Eeh~
There'll be a pop quiz next time so make sure you review everything.
Don't wanna~
Again?
And that brings an end to today's lessons.

Sit
Thank you so much
Bow
Stand
As the class president this is a problem for me!
What's with that attitude of yours lately!?
Hold it right there, Yurishiro-san!
Suspense
Irritated
Ignore

Kureha -chan.
Sumika!
コソッ
Eh... Um...
You say something too, Tsubaki -san!
Sorry about this, Class Pres.
I'm in a hurry right now.
You're right!
If you don't hurry, the lunch break will end!
"Kureha -chan."
"Sumika."
They only met a few days ago and they're already on a first name basis.
I hope it's open today.
Yeah

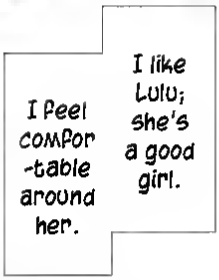
Any more and you'll become flat-chested
Mind your own business.
I mean! Your boobs will become smaller!
Any further and you'll be thinner than me ...
How cruel!
Actually, it kinda already is.
Same to you, Lulu. If you eat any more your belly will stick out.

Ginko! Where do you want to eat lunch today?
HONEY
You haven't been eating much lately.
So Lulu brought you plenty of lunch -boxes!

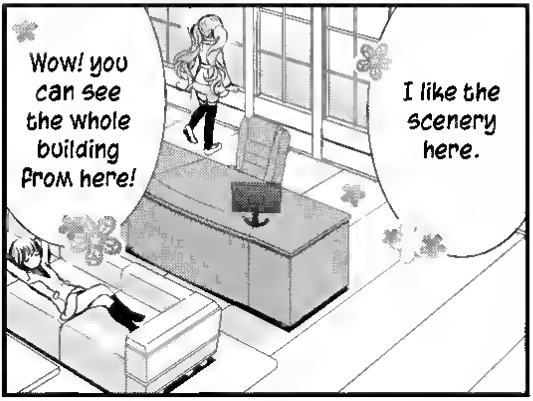

If it's snacks you're after, I brought my special-made honey pudding.

BOARD CHAIRMAN

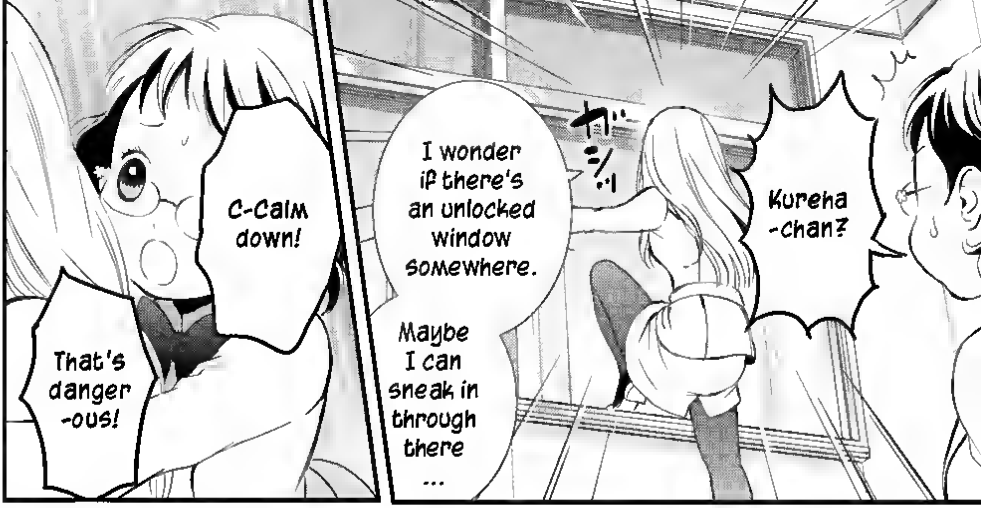
The Board Chairman's Office again?


I like Lulu; she's a good girl.
I feel comfor -table around her.

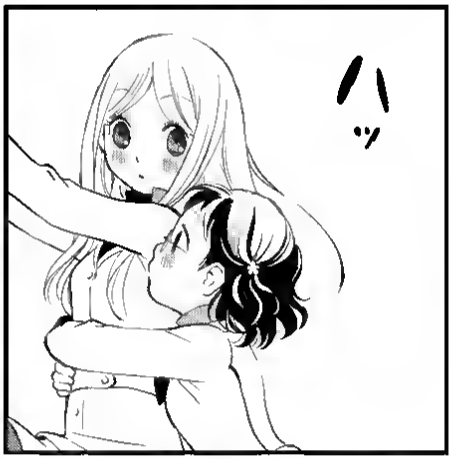
Oh!
I spy Kure-chin and Sumika near the library!

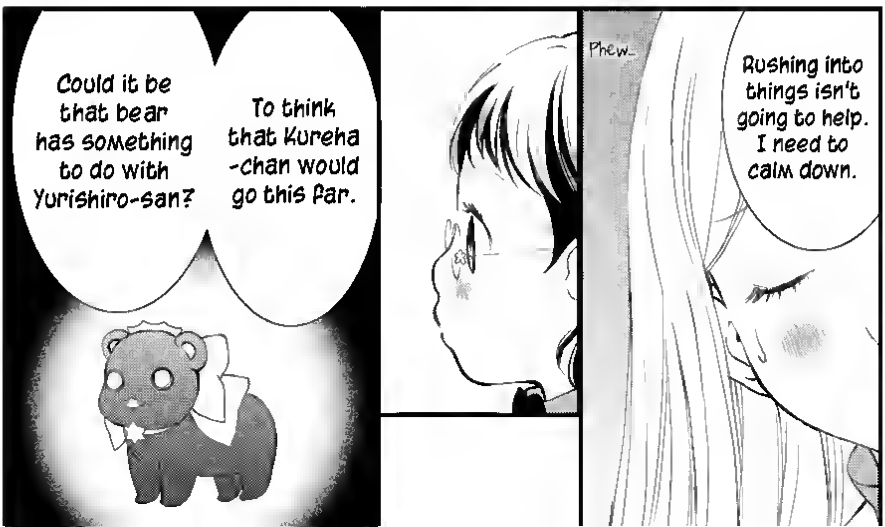

Wow! you can see the whole building from here!
I like the scenery here.

Eh~~
Yurika's off on official business, so I'm just here to take a nap.
Like hell I'd do that.
I know! We can stalk the two of them from up here!
It's got nothing to do with me anymore.
Closed today too... They must really be taking their time re-arranging the books.
I asked the book club but they said "come back a little later."
How many days is "a little later" supposed to be!?
Book re-arrangement in progress. We will be closed during this time.
Library


C-Calm down!
That's danger-ous!
I wonder if there's an unlocked window somewhere.
Maybe I can sneak in through there ...
Kureha-chan?

S-Sorry about that...




Could it be that bear has something to do with Yurishiro-san?
To think that Kureha-chan would go this far.
Phew...
Rushing into things isn't going to help. I need to calm down.

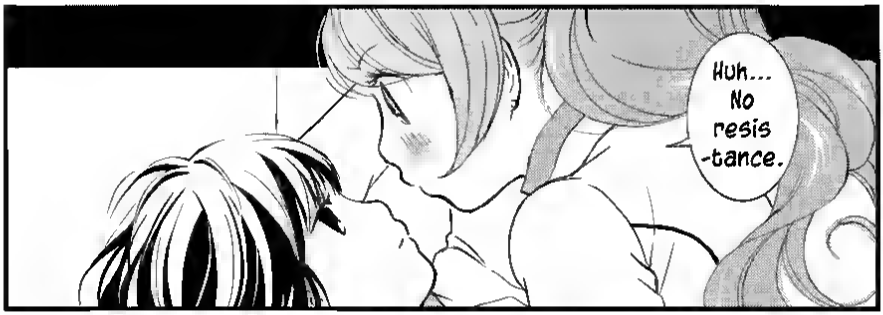
Yurishiro -san changed so suddenly recently.
Even though she was always energetic and popular, now she's...
Did something happen?
.....
Ah... sorry. You don't have to talk about it if you don't want to.
It's just, if you ever do want to talk to someone about it, you can talk to me.
I am Kureha-chan's friend after all.
You shouldn't have to bear all of this on your own.

Even though she's supposed to be in love with Ginko and even kissed her!
Acting so bashful around that girl!
Kure -chin too!
What's with that Sumika girl!?

Why are you getting mad about this, Lulu?
You should be mad too, Ginko!
This isn't time for napping!

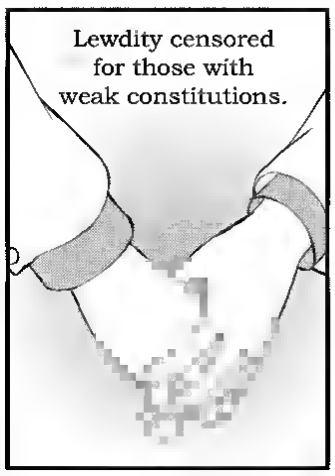
... Hrmm ...
Feeling hazy
From now on I'll have Ginko all to myself!
This eliminates one of my love rivals!
Ah... oh yeah!
Hah

Chu ♡
Anyway!
Lulu is never gonna let you go, Ginko!


Huh... No resis -tance.

Go ahead.
N O M
I'm gonna eat you~
If you let your guard down by napping like that
Growl Growl!
♡
Eh?

When I'm lonely.
I find myself craving some warmth.
Thank you, Sumika.
Even though I know I'm just taking advantage of her feelings...
Yeah.
Lulu... really loves you, Ginko.
Even if...
It's only a fleeting sensation ...



/u/ Scanlations - boards.4chan.org/u/

Raws: Anonymous

Translation: Goggled Anon with Anonymous

Cleaning/Typesetting: Anonymous.

Lulu is my precious friend
so you can do whatever you want.

Gin... ko...

I've always loved Ginko.
That's right.
I love you.
!!
I love you Onee-tama!

?
Milne...

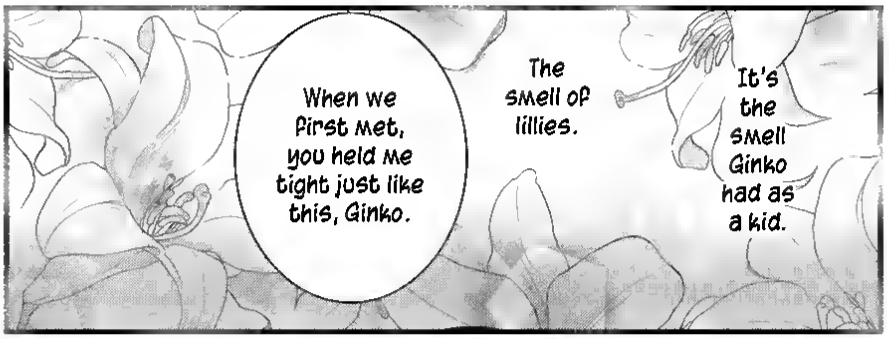
ころん

You can't give up on your love, Ginko!

I can't do this after all.

This is what you're always keeping inside your jacket pocket.

What's gotten into you all of a sudden?
When we were kids, we said that we would search for the "promised kiss."
... Yeah
You can't do that.
If you forget about your "love," you'll become transparent.
Back then, I decided that I would protect your love, Ginko.
Kure-chin is the one you're in love with, Ginko.
I can't be kissing you.

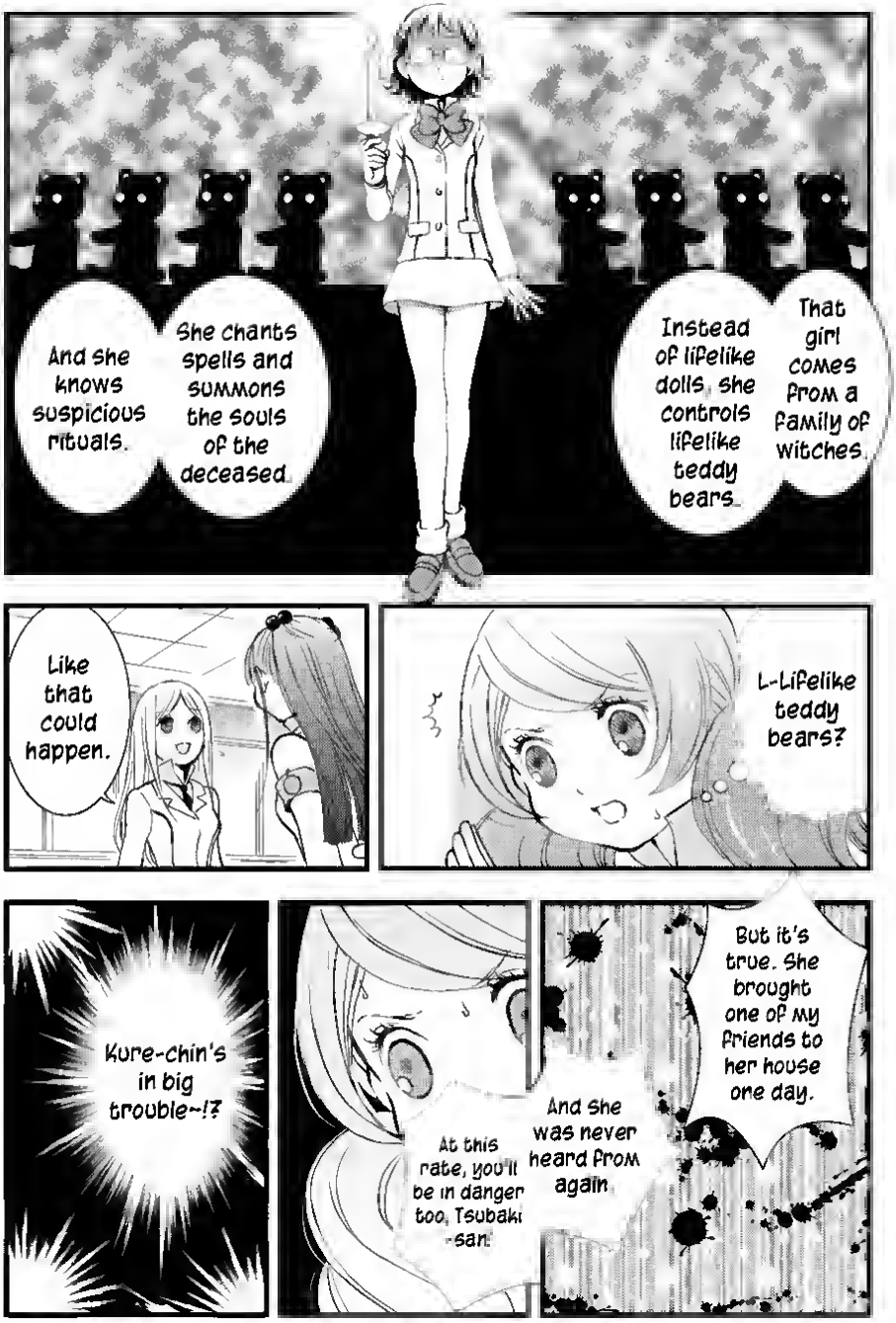


At that moment, I thought that I was Ginko's fated person.

The library's bookshelf rearrange-ment?
Ah yes, that should be done today.
Really!?
Thank good-ness!
Library
Then let's meet up in front of the library during lunch tomorrow.
Sure!
Yumble
Sounds like you're hungry.
Yeah
Let's buy some lunch.
fu fu
I'm having Chikuwa bread.
I'll have salmon mayo onigiri.
School Shop
You're always eating Chikuwa bread, Sumika.
And you seem to love salmon mayo onigiri, Kureha-chan.

...
Yeah.
And before I knew it, I came to love them too.
Ginko always looked so happy eating them.
Then I'll give you half too.
Here, I'll give you half of mine.
That Chikuwa bread looks tasty too.
Yeah
This is delicious too.
Yeah
...
I hope we can find some clue at the library tomorrow.

Hey, Tsubaki -san.
1-A
Yurizono -san.
You shouldn't get too close to Izumino -san.
... What do you mean by that?
sniff
I went to the same middle school as that girl
and I heard some peculiar rumors about her.
What was that?
Izumino Sumika is allegedly "the witch of the bear castle."
A witch?


That girl comes from a family of witches.
Instead of lifelike dolls, she controls lifelike teddy bears.
She chants spells and summons the souls of the deceased.
And she knows suspicious rituals.
L-Lifelike teddy bears?
Like that could happen.
But it's true. She brought one of my friends to her house one day.
And she was never heard from again.
At this rate, you'll be in danger too, Tsubaki-san.
Kure-chin's in big trouble~!?

* "Kumajo" is an attempt at a pun by combining the words "bear" and "witch."

Isn't it cold and dangerous to be in a place like that?
How about you come down and have some tea with me?
Together with that bear.

Her house is filled with lifelike bears.
She chants spells to summon the souls of the deceased
This sounds bad but ...
If you don't enter the bear's cave, you won't catch its cub!
You're not going to use Milne as a ritual sacrifice are you?
Sacrifice?
Oh
I'm guessing you heard about that from someone.

You said his name was Milne-chan, right? Nice to meet you.
I'm Sumika.
There's no way I'd do anything so scary to such a cute bear.
What a super cute house!
It's old but pretty, right?
It was built by my late grandmother.

Huh... Something smells really good ...
It's a Honey Milk Aroma Candle.
You like honey, Yurigasaki -san.

There's so many bears inside!
Cuuuute
Milne-chan should be able to get along with the rest of my bears.

It'll be right back with the tea.
I assume you want black tea with honey?

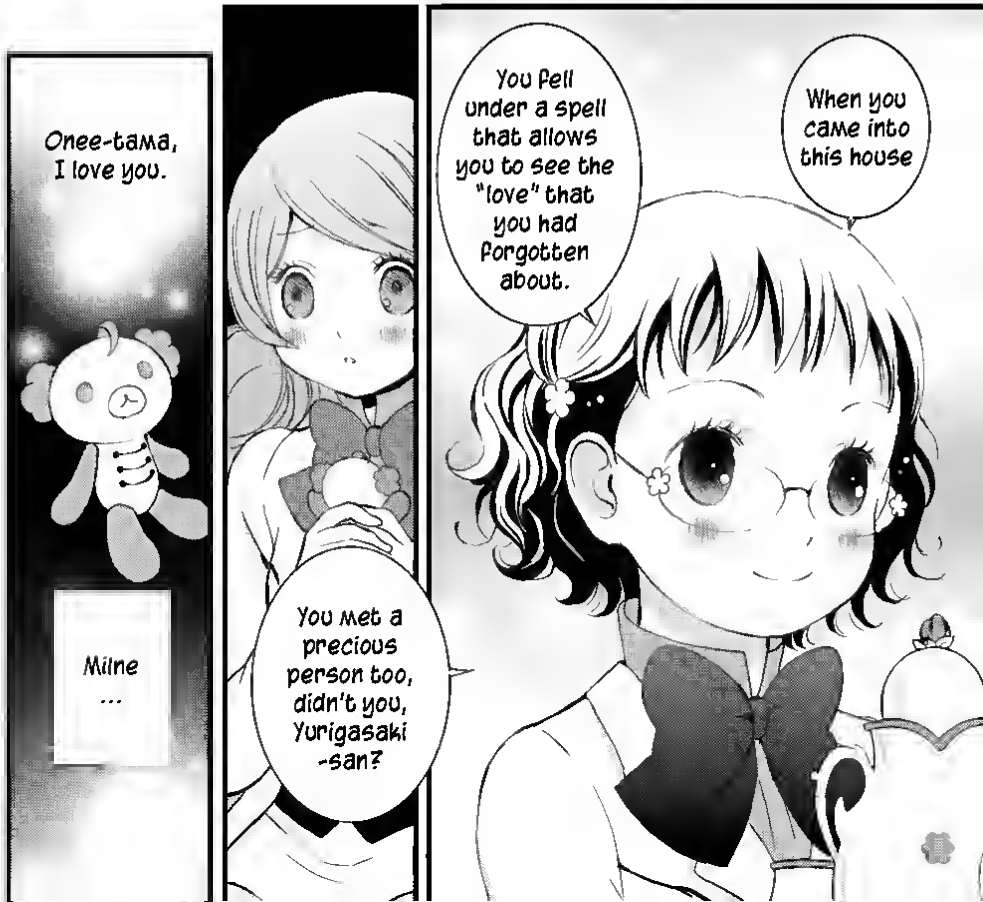
Looks like those rumors were false.
Of course they were. This is one of Kure-chin's friends after all.

Kureha -chan told me all about it.
Th- Thanks.

Woaaaa
Even though she's in high school, she acts like an eighth gra...
I see, so it was Yurizono-san you heard that from.
Always acting so bossy.
Besides, the class president is just a big ol' meany.
That's right. Some rumor about you being a bear witch!
Summoning the souls of the dead or something.

gasp
Onee-tama

Ah... I see...
Not the bear! The person... My little brother Milne!
But you're the one holding Milne-chan right now, Lulu-chan.
Milne was there just now!
?


Onee-tama, I love you.
Milne ...
You met a precious person too, didn't you, Yurigasaki -san?
You fell under a spell that allows you to see the "love" that you had forgotten about.
When you came into this house

/u/ Scanlations - boards.4chan.org/u/

Raws: Anonymous

Translation: Goggled Anon
with Anonymous

Cleaning/Typsetting:
Anonymous

We lived together in this world, just the two of us.
My little brother Milne was a prince.
I... Lulu... am a princess.

Papa and Mama...
The King and Queen just thought of us as nuisances.
Sister and brother... It was just you two small children?
We lived in a dark and gloomy room in the corner of the castle.
But I never felt alone
because I had Milne with me.
The Bear Prince

Yeah. I love them!
Do you like princesses, Miine?
クマのおうじさま
It's cold today, so let's turn on the fireplace.
Fireplace!
Achoo!
クマのおうじさま
I looked after my little brother who I loved most in the whole world.
Yay! It's all warm now Onee-tama!
I know, right?
カチッ!

Kotatsus are Japan's fireplaces!
That's right... we actually lived in a dark and gloomy room in an apartment.
But isn't this just a kotatsu?
Japan's fireplaces!
Any money ...?
Where's the cup ramen ...?
empty
I'm hungry.
grow
ぐるるる
grow
ぐ〜
きゅるるる
No! No! No! I wanna go with Onee-tama!
You're too small and walk too slowly.
No way!
I'm coming with you!
I'm heading to the convenience store.

ピタ
とっとっとっ…
とことことことことこ

I knew it.
I can't walk anymore~!

Uuh... I wanna get big already.
But Lulu was also pretty small in those days.

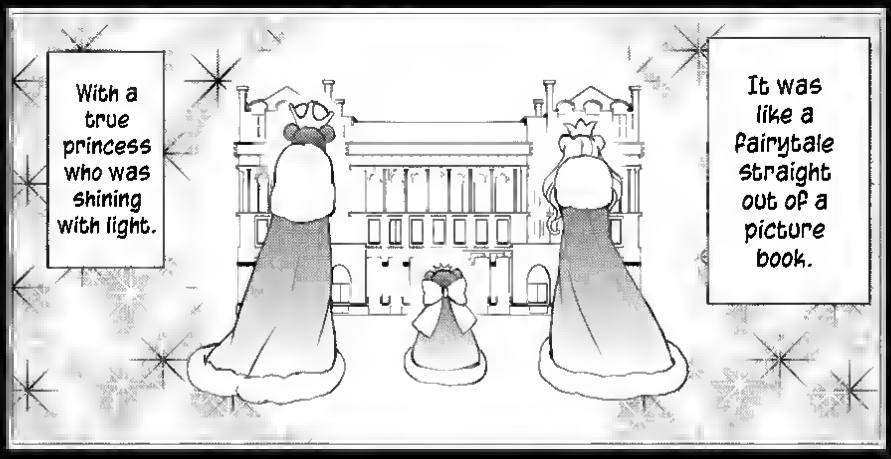
べしゃ

Here, piggy -back!
It can't be helped.

I believed that once I became an adult, I would be able to use magic.
Then I could fly through the sky and be at the convenience store
Wanna fly through the sky!?
An adventure !?
We could go on an adventure around the world!
And it wouldn't just be the conven-ience store.
That's right! We'd fly through the sky on a magic carpet,
go over the wall, and escape the forest!
Yeah!
and help princesses like us all over the world!
Then we'd pretend to be maids and sneak into castles in different countries

I had hoped we'd be able to leave that place by even a day earlier.
Until then, I would keep protecting Milne.
I love you too, Milne.
I love you, Onee-tama.
It was a happy memory.
I'd match my pace with Milne's and walk slowly.
Even though we were hungry, we held each other's hands.
That's what I promised, but...
Onee-tama!
A wall and a forest!
Ginko.
Watch your step.
A real castle, completely different from ours.
Yeah. I can see a real castle too.

A real castle.
With a king, a queen,
wow
and a princess.


With a true princess who was shining with light.
It was like a fairytale straight out of a picture book.

She was so pretty.
Howa

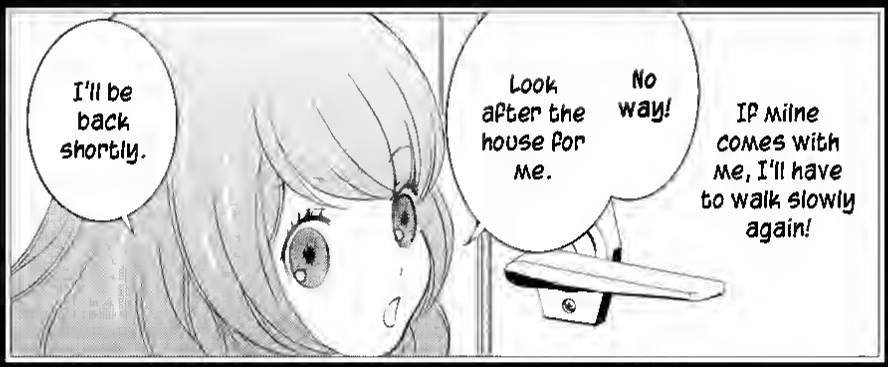
I want to see that princess again!

Ginko ...
Princess Ginko...

Ginko

I wanna go too.
Just going for a quick walk...

Onee-tama, where are you going?
I'll just sneak out and take a quick peek.


I'll be back shortly.
Look after the house for me.
No way!
If Milne comes with me, I'll have to walk slowly again!

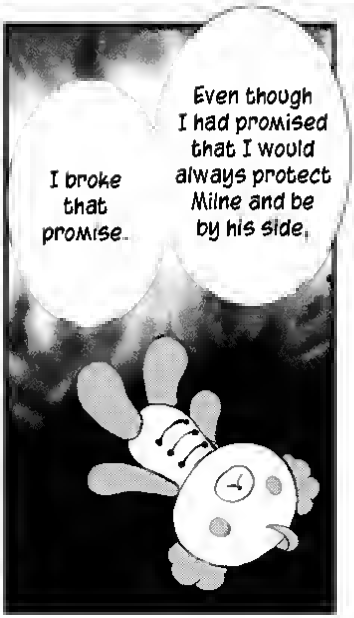
Simply because I thought he'd be a hindrance.
At that moment, I tried to leave Milne behind.

Ah geez, he followed me.
Onee-tama, I love you!
Onee -tama
Whatever!
CRASH
Onee-ta...

And he wasn't moving.
Milne was lying there.
When I turned around.

An accident?
An accident.

Milne died.


I broke that promise.
Even though I had promised that I would always protect Milne and be by his side.

/u/ Scanlations - boards.4chan.org/u/

Raws: Anonymous

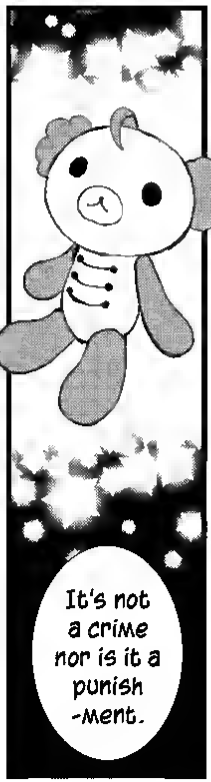
Translation: Goggled Anon with Anonymous

Cleaning/Typsetting: Anonymous

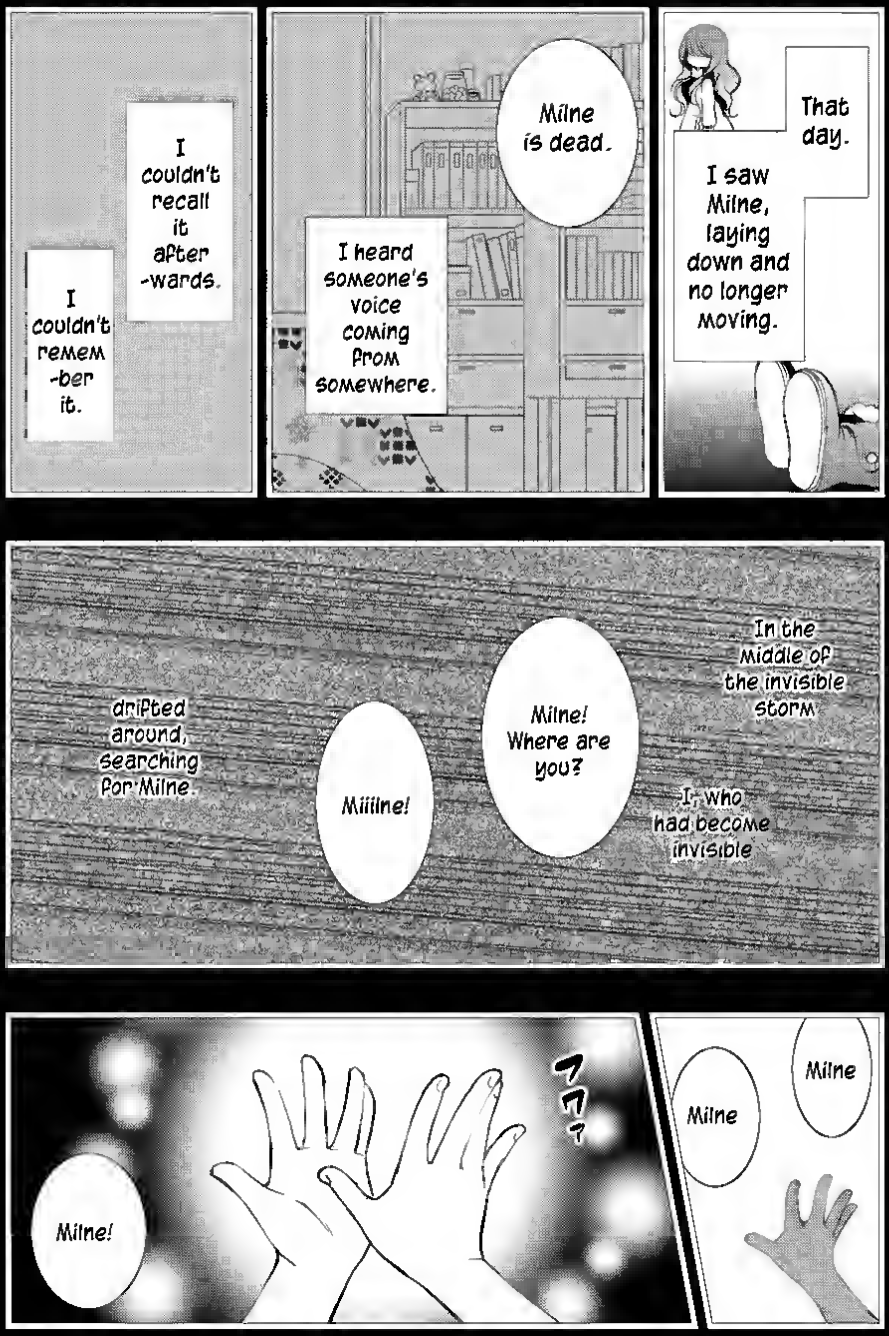
Milne died.
Even if I wanted to,
I could never see him again.
第15話

This is my punish -ment
For breaking my promise with Milne.
My crime.

You've been keeping that promise even until now.


It's not a crime nor is it a punish -ment.

Milne?
Onee
-tama
It's a
promise.
Why?
Why
are you
here?

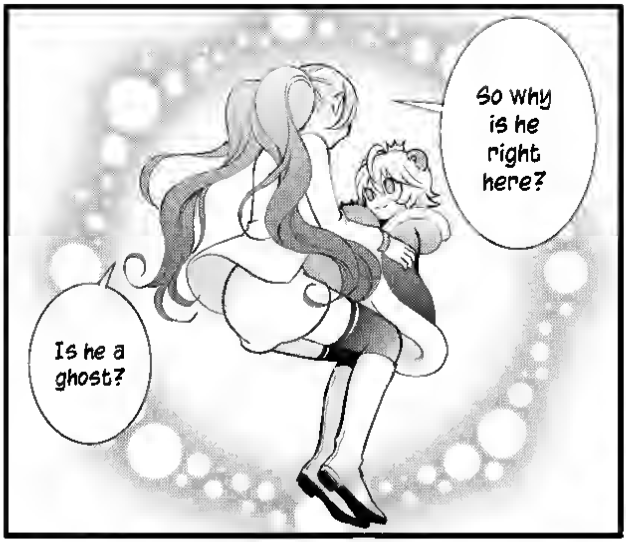

That day.
I saw Milne, laying down and no longer moving.
Milne is dead.
I heard someone's voice coming from somewhere.
I couldn't recall it after-wards.
I couldn't remem-ber it.
In the middle of the invisible storm
-I, who had become invisible
Milne! Where are you?
Miiilne!
drifted around, searching for Milne.
Milne!
フフッ
Milne
Milne

Huh?
It's not him.
This is...
I'm Ginko.
What are you doing?
The castle in the forest.
That princess from before ...
was a bear!?
I was searching for my dead brother.

If he's dead that means he's not here anymore.
Mama told me that's what it means when someone dies.
But I want to see him.
Because I love him.
"Love"
Reia told me that "love" turns into a star when it is delivered.
And it continues to shine above the sky for eternity.
The dead aren't here anymore.
Love turns into stars.
Above the sky.
That's pretty far...

I can never see Milne ever again.
So I really won't be able to see him.
So many tears came flooding out, matching how much I loved Milne.
I cried a lot.
I cried.

Even though ten years have passed since then, I'm probably still crying somewhere in my heart.


So why is he right here?
Is he a ghost?

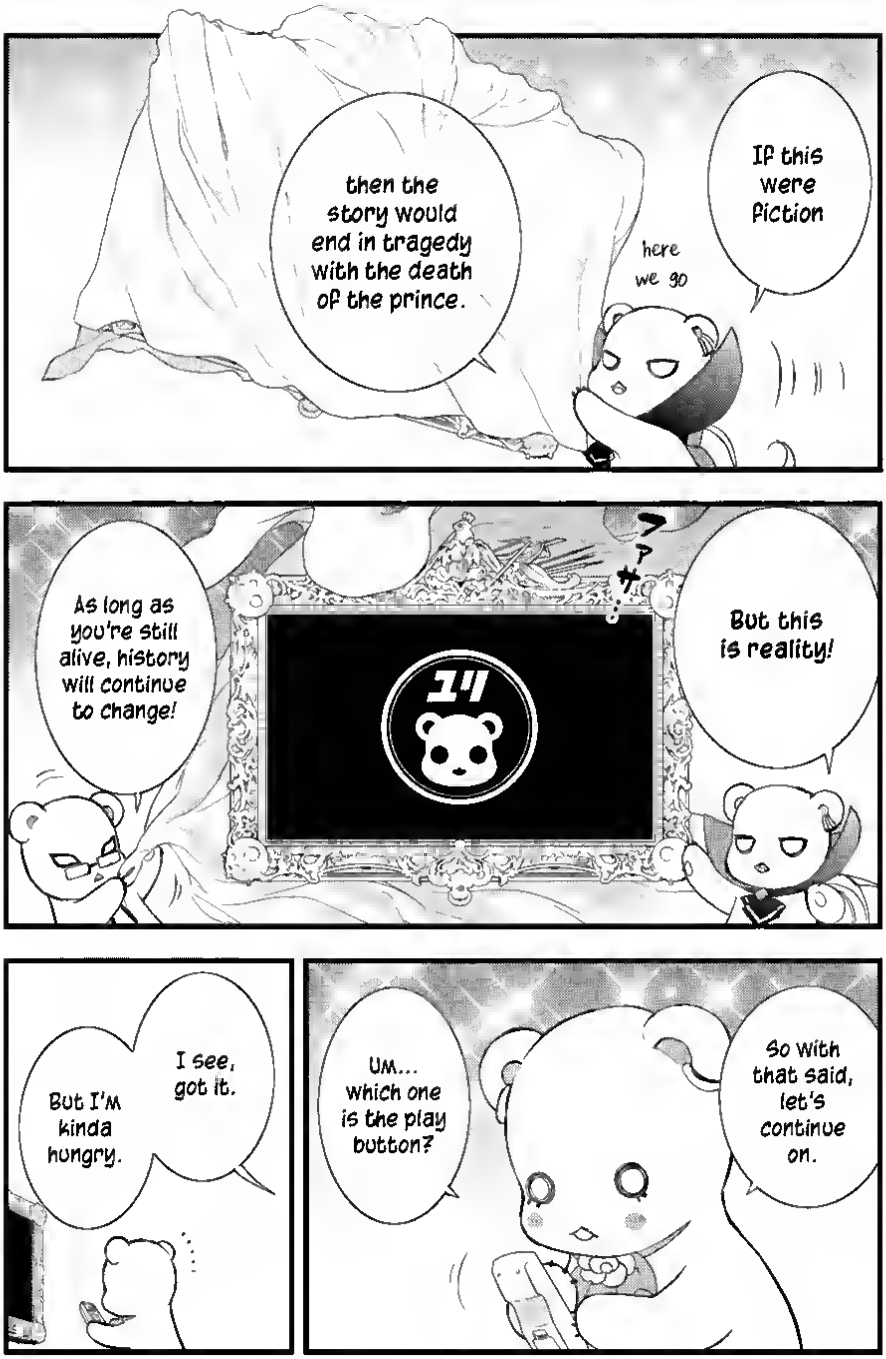
That's right.
I wasn't supposed to be able to see Milne anymore.

I'm glad you were able to see Milne again.

You cast some kind of magic.
You really are a kumajo ...

Could it be ...
Ah
Did you do something, Sumika -chan?

Hey! Wait a Minute!
You can't just let it end here!
We can still keep going, y'know?
Because your time hasn't stopped yet.
More ghosts showed up!
It's rude to call us ghosts.


If this were fiction
here we go
then the story would end in tragedy with the death of the prince.
But this is reality!
As long as you're still alive, history will continue to change!
I see, got it.
But I'm kinda hungry.
Um... which one is the play button?
So with that said, let's continue on.

Would you like your Milk hot or with ice?
I love girls who can adapt quickly.
One for me and one for Milne.
POPCORN
Two orders of Honey Popcorn and Milk please.
All of a sudden she's turned into a layabout watching movies on a day off.
Well then, let's resume...
Yeah
It's delicious
HONEY POPCORN
and the bear maid and bear princess became friends.
From the moment the prince died...

Ah, Ginko.
You're wearing that bear dress again?
Who is the girl next to you?
A friend.
My name is Lulu.
Please let me work as a servant in your castle!
King! Queen!
Servant ..?
King ...
Queen ...

I'm begging you!
I won't tell anyone about Ginko being a bear!
I want to stay by Ginko-sama's side.
I'll do my best to work hard!
A bear.
Arche is the beginning and telos is the end.
Bears are the beginning and end of this world.
Bears are the arche of all things.

Yes!
We're often away on trips so we aren't able to accompany Ginko that much.
Alright, would you like to play with my daughter?
Alright!
A cute maid in a castle of bears, huh?
ha ha ha
The mother is giving her daughter weird ideas again...
sigh
I'm the little sister of Ginko's father.
You can call me 'auntie' if you'd like.
King and Queen!
Thank you so much!
I'm not a queen, y'know.
Let's make you an outfit and apron, Lulu-chan.
I'll make you some ears and gloves to match with Ginko too.
Ginko's papa and auntie...

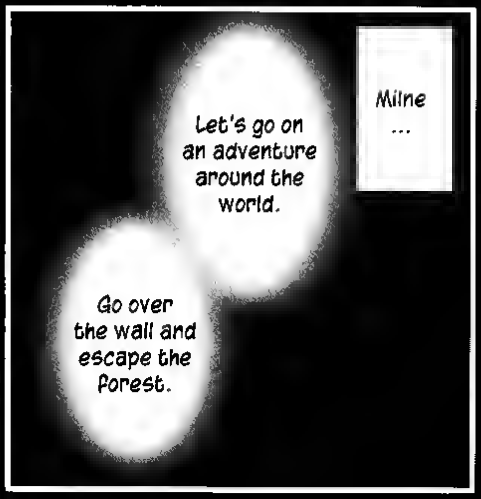
Ginko is a peculiar girl who believes herself to be a bear.
Growl growl.
Eh... She's not a bear?
Lulu gets to be a bear too!
Wow!
Now see here, Lulu-chan.
Pretend to be bears...
If you'd like, you can both pretend to be bears together.
Ah, It's true!
Fake ears.
Growl
Growl

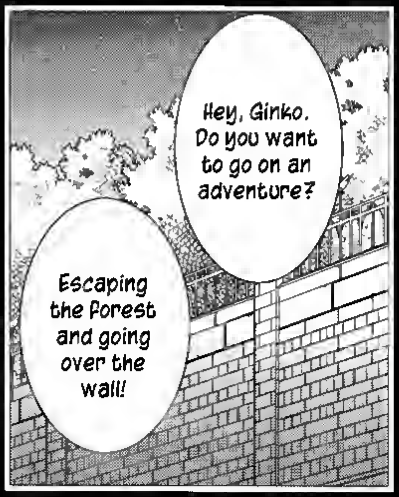
Ah!
I see!
So that woman was Yurika-san~~
HONEY POPCORN
And pause. ☆
I didn't notice before 'cos the hairstyles were different.
Yurka -shan
How pretty~ I wonder if I should get ringlets too? ♡
I can sort that out for you.
L-lulu
Thanks~
Memories from your childhood tend to be fluffy and vague.
Yeah
I can only remember them bit by bit.

Lunch today is salmon muniere!
So with that said, Lulu became a bear maid, but...
Ah
Say 'ah.'
You need to properly use a fork.
My job was to look after Ginko... the princess...
You're not allowed to use your paws.
quack
quack
quack
quack
Come on, I've even got a rubber ducky.
Can't be bothered.
The bath's ready~

Even though Ginko was the same age as me,
she was just like a little girl.

It was just like being together with Milne.
Uh-huh
Yeah yeah


Milne ...
Let's go on an adventure around the world.
Go over the wall and escape the forest.


Hey, Ginko. Do you want to go on an adventure?
Escaping the forest and going over the wall!

I wanna go
and find the promised kiss.
It'll be fun!
An adventure ...
and when it lands on the surface, it becomes a "promised kiss."
A fragment of a star that became "eternal love" turns into a shooting star.
Reia told me about it.
Promised kiss?
Kyaa
Is this a proposal!?
Together with Lulu?
Love... kiss...

You shut your eyes!
close
When you kiss someone ...
Let's see, I think I saw this on TV!
ドキドキ
B...But that's for adults!
M-Maybe if we were engaged.
You mean children can't do it?
Hen cage*?
*TN- The original joke is 'konyaku' (engagement) and 'cognac.'
Shut her eyes too.
Chu~
.....
Also waiting.
Chu~
.....
I wasn't able to kiss her back then, but...
Huh?
.....?
Well, it went something like that.

/u/ Scanlations - boards.4chan.org/u/

Raws: Anonymous
Translation: Goggled Anon with Anonymous
Cleaning/Typesetting: Anonymous

NYAN
GAU
16

I wasn't able to kiss her back then but...
?
Well, it went something like that.
This time for su...
Mu
I shouldn't have shut my eyes as well!
Oh yeah!
Lulu was clever so she soon realized ...
Darn. It was just getting good too.
We're going to the north villa so get ready.
North... where Reia is?
Chu
Ginko!
There you are!
Yeah

The two of them went on a trip.
.....
I waited for several days, but they never came back.
That's right... we got an invite from Reia.
She'll be coming too.
Mama too?
At that moment, Yurika -san...
was really pretty.
And then suddenly one day ...
Burglars came to steal all the treasures.
Fragile stuff goes over here...
The clothes from the closet are...
Stop!
Thieves!
That's Ginko's rubber ducky!

Lulu wants to go too!
Lulu is the princess's maid!
Ginko's lover!
Ginko is going to be living with her mother
in a foreign country.
With the queen?
These people aren't burglars, they're movers.
Please! Don't take Ginko away from me!
I don't want Ginko to leave me too!
I don't want anything like that!
I love Ginko!
I'm sure you'll meet a handsome prince one day.
Lulu-chan is a cute little girl.

that I would one day meet Ginko again.
But I still believed
Ginko!
引越
we were separated
And just like that
where you were finally able to meet with Yurishiro Ginko again.
Indeed, and ten years later we arrive at the present day
or just a stalker?
A first love that lasted ten years
What a lovely story.
Let's fast forward to the touching stalking reunion scene, shall we?

You're right.
Thank you, Milne. ♡

I love you, Onee-tama!
It's a promise.

Helping princesses and princes just like us all over the world.
Let's go anywhere.
Go over the wall and escape the forest world.
That's my promise with Milne.
I want to head off immediately.

Thanks to you too, Sumika-chan.
I better get going.
Eh?
It's already midnight. You should stay for the night.

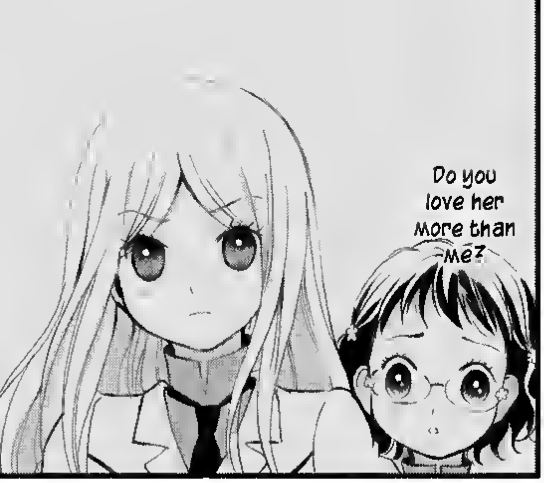
Do you have something important to do?
Yeah!
I gotta defeat the evil queen
and rescue my beloved princess!
Ginko has been suffering all this time.
I have to free her from this bear curse.

Everything in this world is bears.
You can see this world for what it really is, can't you Ginko?
You're Mama's girl after all.
Don't lie.

I know it's all an illusion.
So why do I keep seeing and hearing this?
You should hurry up and eat Kureha-chan.
You are a bear after all.
ボッ

So Lulu-chan went to your house yesterday, Sumika?
Why so sudd -enly?
We had some tea and shared some stories.
She also told me a bit more about that bear.
That's Yurishiro -san's...
Kya!
Izumino Sumika!
What the hell did you do to Lulu!?
Ginko!?
Lulu didn't come back last night!
Did you lock her up or some -thing?
Lock her.. I didn't do anything like that!
Then where is Lulu right now!?
I-I don't know.

I heard about it from class pres.
People who go to your house end up going missing.
You're that witch of the bear castle.
There's no way Lulu would just vanish without saying a word to me!
Lulu is my only...
This is your fault, isn't it!
Ginko!!
Calm down!
Don't do anything violent!
Sumika wouldn't do a thing like that!
Kureha
...


Do you love her more than me?

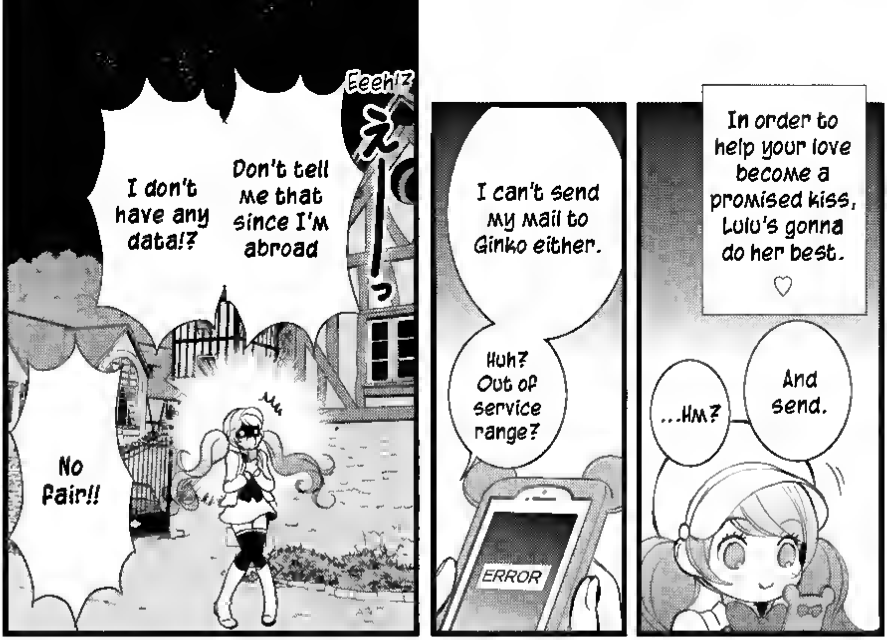
What's with you?
Why are you protecting that girl?

I'm sure she's fine so don't worry too much.
I don't know where she's gone but
I became friends with Lulu-chan.
Um...

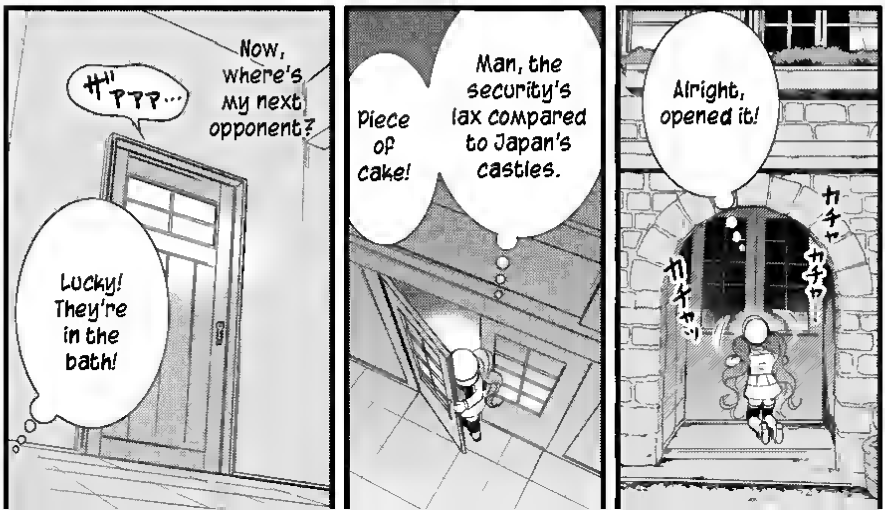
Lulu too ...
With Sumika ...

It's natural that a criminal bear like me would be abandoned like that...
I slapped away Kureha's hand...
I hurt Lulu ...
That's right ...
Ginko ...

Dear Kure-chin,
I'm on my way to pay a visit to Ginko's Mama... the queen of the Bear Kingdom.
So this is a foreign country!
Amazing!
It's a little far off and I'm not sure when I'll come back, but you shouldn't worry about me.
It's filled with so many cute buildings just like a picture book.
So, while I'm away,
please look after Ginko in my place, Kure-chin.
Ginko needs you, Kure-chin.
Ginko loves you so much.


Eeeh!?
えーっ
I don't have any data!?
Don't tell me that since I'm abroad
No Pair!!
I can't send my mail to Ginko either.
Huh? Out of service range?
ERROR
In order to help your love become a promised kiss, Lulu's gonna do her best. ♡
...Hm?
And send.

Now! Let's infiltrate the Queen Bear's secret hideout!
I just gotta defeat the last boss and go home.
W-Well, no matter!


Now, where's my next opponent?
ｶﾞﾁｬｯ…
Lucky! They're in the bath!
Piece of cake!
Man, the security's lax compared to Japan's castles.
Alright, opened it!
ｶﾁｬ
ｶﾁｬｯ
ｶﾁｬｯ

Huh?
キョロ
Alright! The first move goes to me!
I'll just sneakily hide somewhere and take them by surprise.
クーロー
They'll be spooked when someone suddenly appears.
Mmm...
モゾ…
ビクッ
Hya!
What ...?
Oh crap! There's someone else here!!
Ah...
Fufu...

What a lovely smell...
The same as Ginko's.
The smell of lilies...
Howaa....
Are we doing it again?
I'm a bit sleepy but...
Eh?
Hey, wait a mi-
Mmph
Ah... au
Fu wa wa
じたばた
じたばた

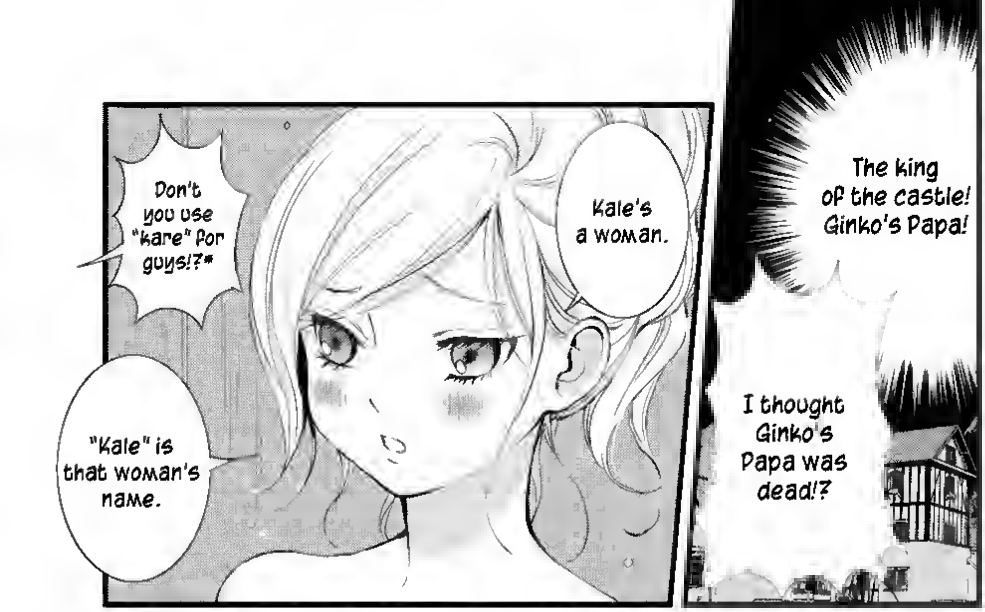
Who's there!?
!!

Why are you here!?
I came here to confront the Bear Queen
For Ginko's sake...

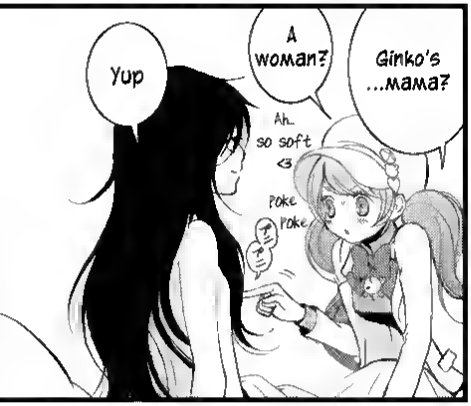
Yurika -san!?
Lulu -chan!?
Huh... who are you ...?

Lulu... Ginko...

That maid who was friends with Ginko.
Oh yeah, I remember you.
It's been a while.
はは Ha ha ha
Ah
You've certainly grown up.
And gotten pretty too.
A cute maid
in a castle of bears, huh?


The king of the castle! Ginko's Papa!
I thought Ginko's Papa was dead!?
Kale's a woman.
Don't you use "kare" for guys!?*
"Kale" is that woman's name.

TN: "kare" is Japanese for "him" while "Kale" is a Greek Goddess of beauty



What the hell are you thinking!?
Having a three-way right now is a bit...
I'm sleepy.
Sorry, but can we pick this up tomorrow?

I see...
I want to know about Ginko's mother.
Yes... but the stuffed bear comes first...
図書室
Maybe you should go and be by Yurishiro-san's side.
Kureha-chan

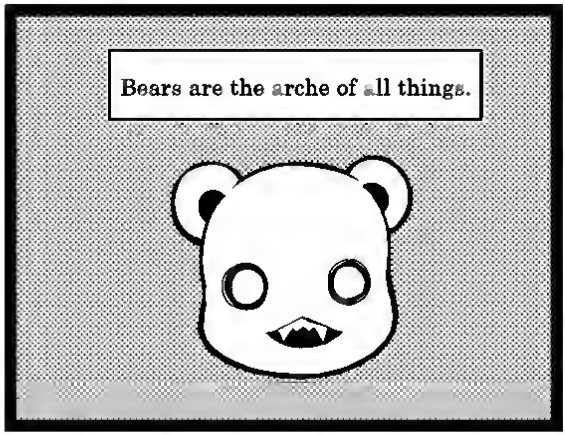
Written by Ginko's mother...
The Moon Girl and the Forest Bear.
月の娘と森のクマ
KALE

This is it! This book!
Ah, here it is!
Let me see.

/u/
Scanlations
boards.4chan
.org/u/
Raws:
Anonymous
Translation:
Goggled Anon
with Anonymous
Cleaning/
Typsetting:
Anonymous

第17話

EUREKA
Meaning
"I've found it"
KALE
Meaning Beauty
Is "Kale" a penname, perhaps?
THE MOON GIRL AND THE FOREST BEAR
KALE
Even though it's a picture book, there's no picture on the cover.
The picture book Yurishiro-san's mother wrote.
My mother used to read this to me all the time as a kid.
I... know this book.
I remember...
In Turkish, it means "castle."
It's the name of a goddess that ruled over beauty.
I think it's pronounced "Ka-le", not "Kayle" like the vegetable


Bears are the arche of all things.

It's a story about a bear who made a friend...
How cute ...
パラ…

Looks like it really did come from this book.
It looks just like Yurishiro-san's bear.

Ah!
……
Arche?

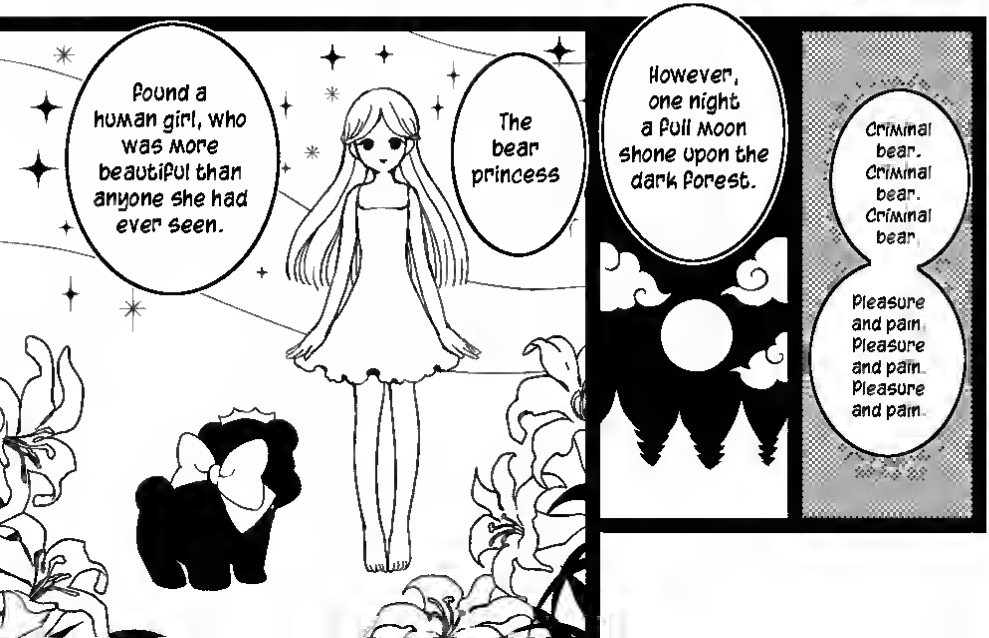
Must've spawned from my memories of this book.
So the dreams I had back when I first met Ginko

And this bear princess looks kinda like Ginko...

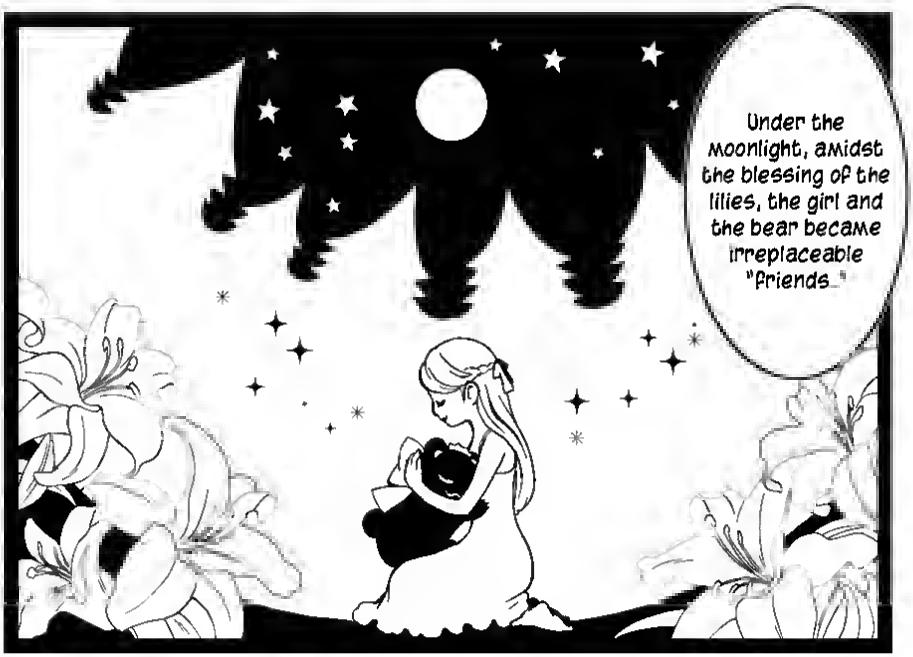
Bears are the arche of all things.
There sure are a lot of complex words in this book.
Bears are the beginning and end of this world.
The arche is bears. The telos is bears.
A long time ago
deep inside the forest
lived a group of human -eating bears.
They suffered from exclusion from the world because of their sinfulness.
They derived pleasure from eating human meat.
All the bears were epicureans, beasts who lived purely on appetite and pleasure.

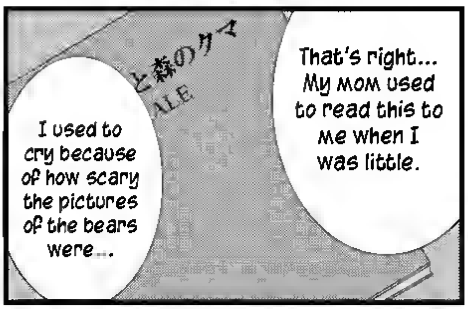
The forest bears were ruled by a princess from the bear castle.
Her favorite meal was human girls.
She'd cause storms to abduct young girls and devour their flesh with pleasure.

"At this rate humans will become extinct!"
"The princess is clearly overeating."
Despite warnings from the cabinet ministers, she continued to eat in order to satiate her appetite.


Criminal bear. Criminal bear. Criminal bear.
Pleasure and pain. Pleasure and pain. Pleasure and pain.
However, one night a full moon shone upon the dark forest.
The bear princess
found a human girl, who was more beautiful than anyone she had ever seen.

and turns appetite into love.
Light envelopes sins
Admiring it's brilliance, the bear forgot all about the storm.
And then, the girl presented a single lily.


Under the moonlight, amidst the blessing of the lilies, the girl and the bear became irreplaceable "friends."


I used to cry because of how scary the pictures of the bears were...
That's right... My mom used to read this to me when I was little.

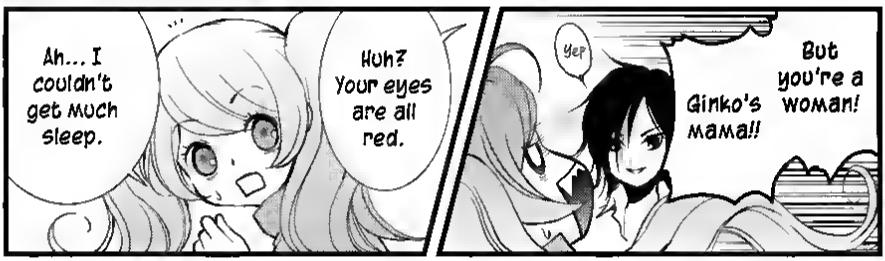
... The end.

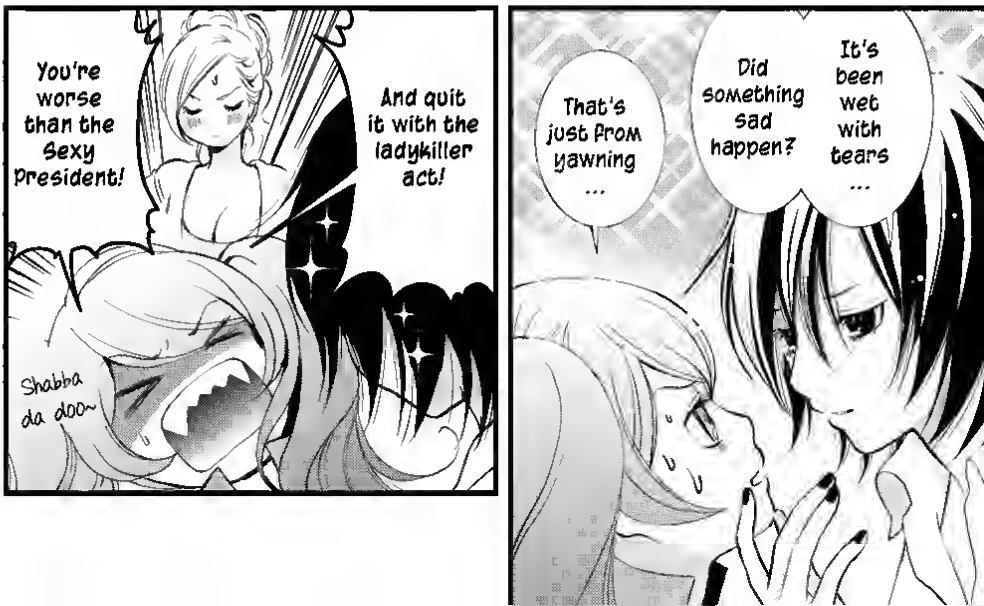
To think of herself as a criminal bear...
It is so like her.
The bear is scary ...
This book is about the story of me and my friend.
There's still some pages left.
Looks like it doesn't end here.
パラ…
!!
Eh, that can't be...
Kureha -chan?
...I understand.

I think I understand now.
The reason MOM died ...
Why Ginko's been suffering ...
Lulu-chan ...
Lulu-chan. Where are you?
Mom... What should I do?

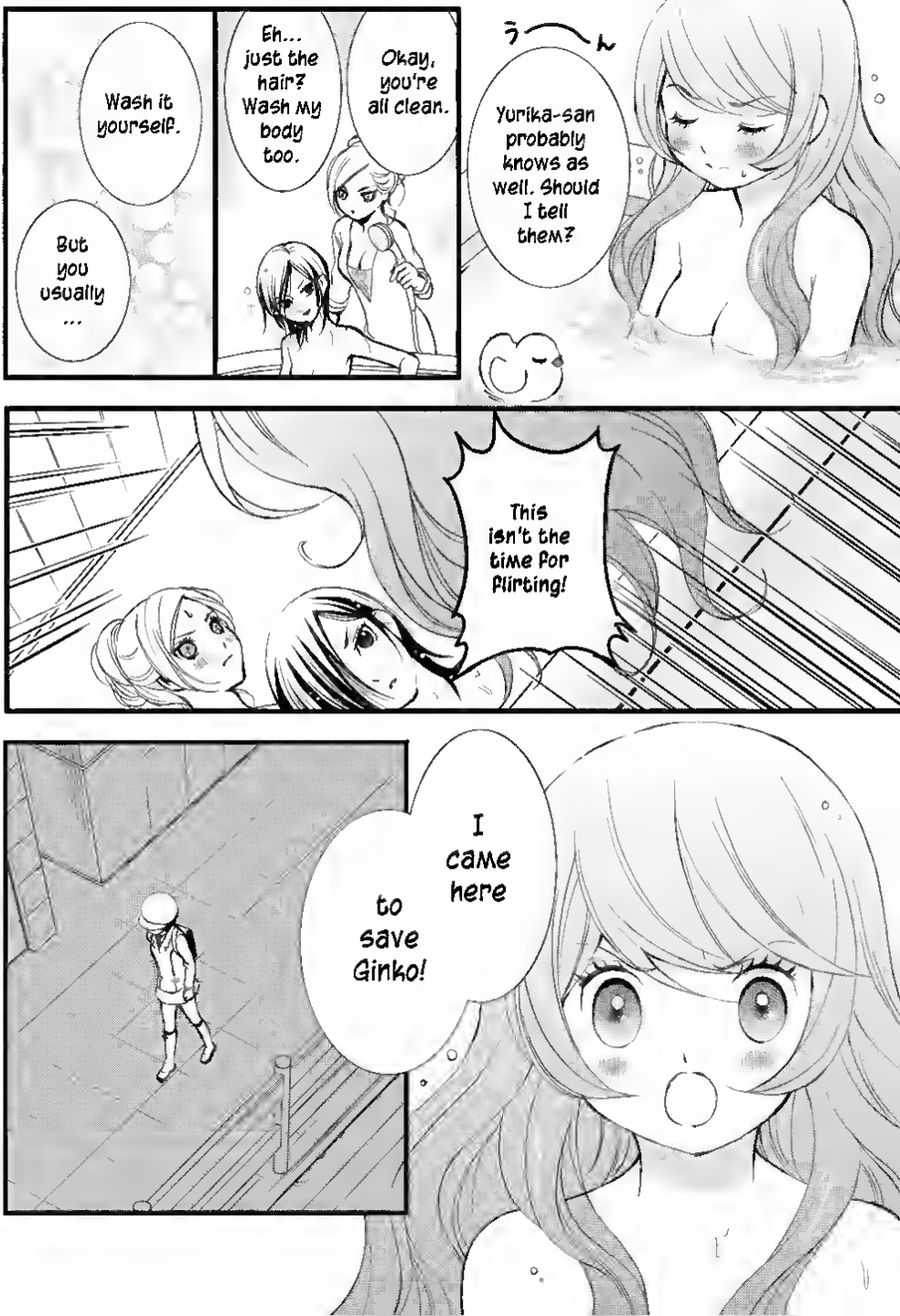
Lulu-chan, go ahead and eat some breakfast.
Eh... but I ...
You're hungry, right?
Um ...
Nnnnnn
Sorry about last night. I can't do anything when I'm sleepy.
Thanks for getting along with Ginko.
Yeah ...
What should I do
That's your daughter's friend!
Like I said, what were you trying to do with a minor!?
That was... um... gratitude.
Is something like this okay?
Should I cut off a little more?
Whatever's fine.
That's no good! You're in front of Ginko's friend.
You need to do it properly!
That development was a bit too shocking.

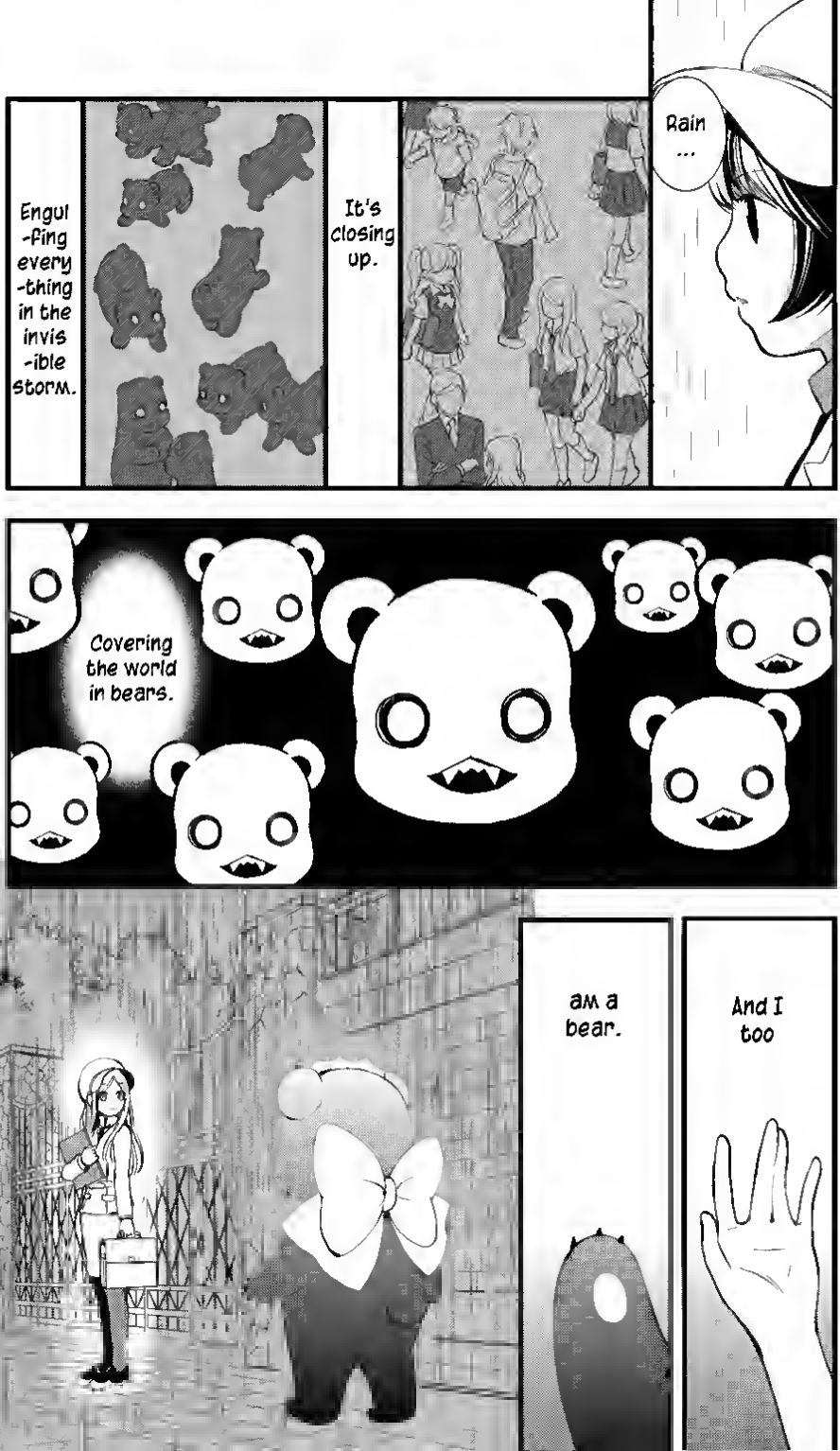
Woah
A hot guy...
It's been a while since I last had a haircut.
キラ キラ〜
sparkle
sparkle


Ah... I couldn't get much sleep.
Huh? Your eyes are all red.
yep
But you're a woman!
Ginko's mama!!

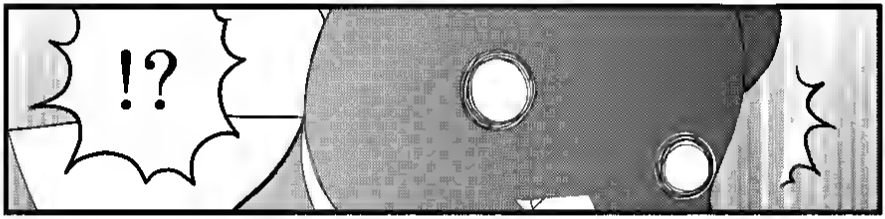

You're worse than the sexy president!
And quit it with the ladykiller act!
Shabba da doo~
That's just from yawning ...
Did something sad happen?
It's been wet with tears ...

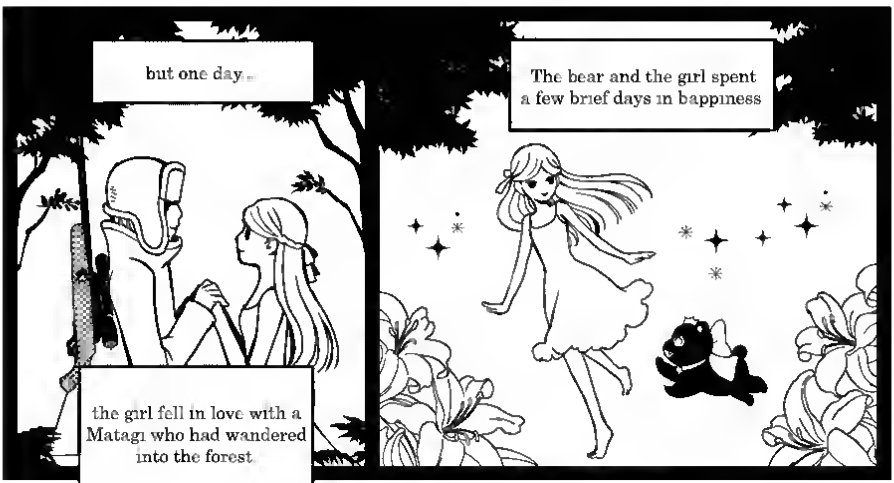
That's right. A showdown with the Bear Queen!!
Me too!
You should get in the bath to wash them off.
Some of the cut hairs are clinging onto you.
Why did I come here again?
Huh?
Feels kinda prickly ...
Eh
Why not?
That's obviously a no!
Sounds good. Let's get in together.
The both of us?
How'd it turn out like this?
Huuh?
シャカ シャカ シャカ scrub


Wash it yourself.
But you usually ...
Eh... just the hair? Wash my body too.
Okay, you're all clean.
うーん
Yurika-san probably knows as well. Should I tell them?
This isn't the time for flirting!
I came here to save Ginko!


Rain ...
It's closing up.
Engul-fing every-thing in the invis-ible storm.
Covering the world in bears.
And I too am a bear.

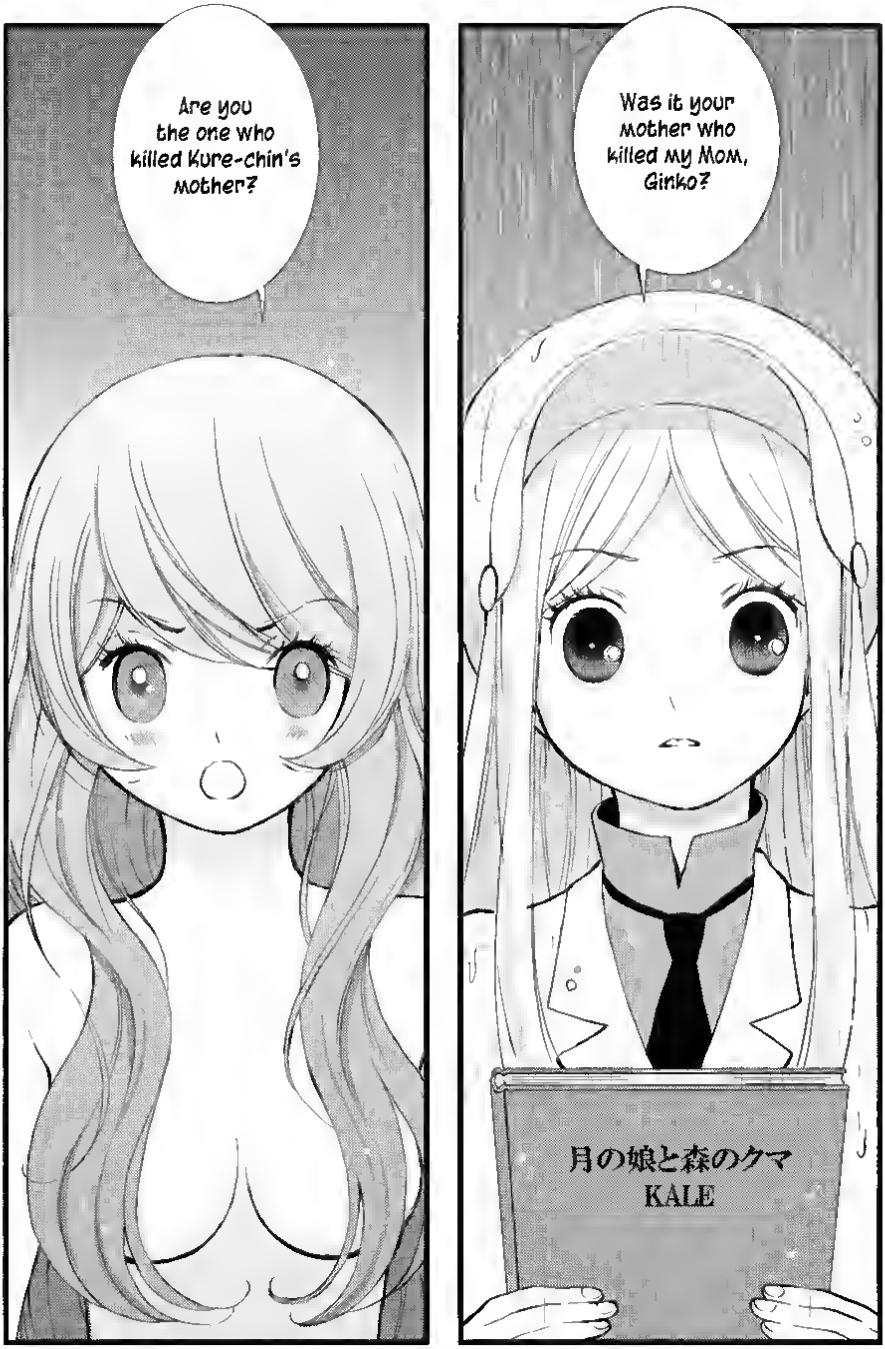
クルッ
Don't run away!
I read your MOM's book!
Kureha.
Ginko!


!?


but one day...
the girl fell in love with a Matagi who had wandered into the forest
The bear and the girl spent a few brief days in happiness

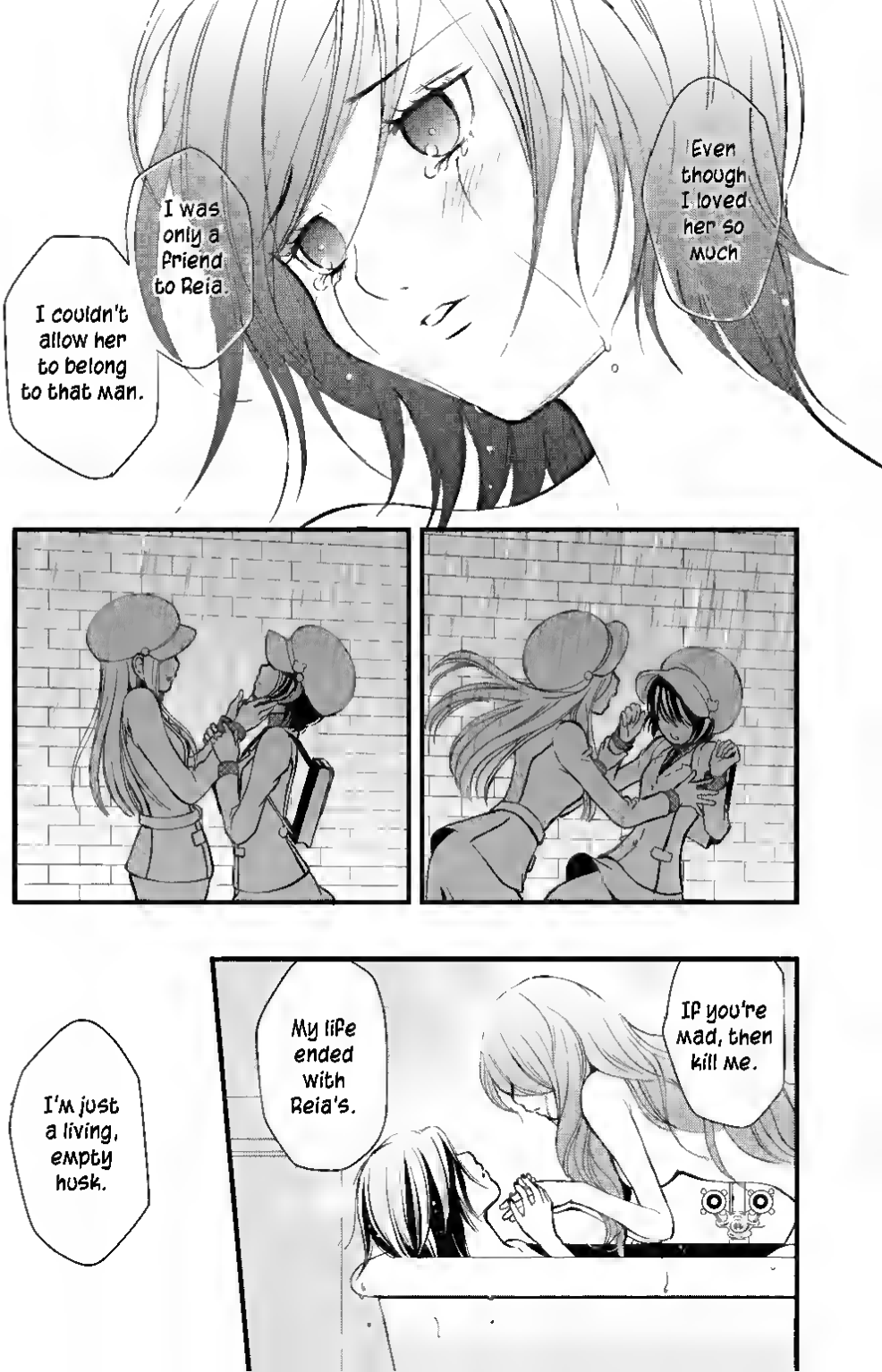
Consumed by loneliness and jealousy,
the bear caused a storm, abducted the would-be bride...
...and ate her.

Tell me the truth.
I want to know what really happened, so...

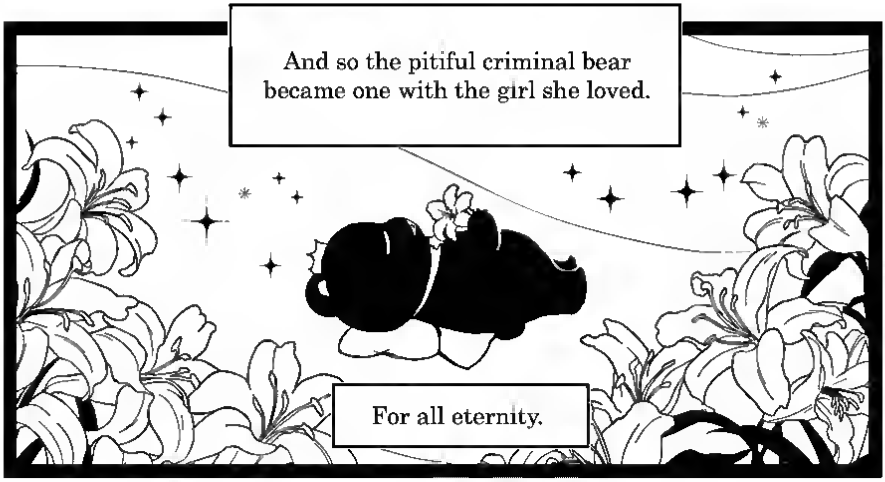

Are you the one who killed Kure-chin's mother?
Was it your mother who killed my Mom, Ginko?
月の娘と森のクマ
KALE

I killed Reia and ate her.
That's right.

Even though she was your friend?
Didn't you love her?
That's right.
She was my friend.


Even though I loved her so much
I was only a friend to Reia.
I couldn't allow her to belong to that man.
If you're mad, then kill me.
My life ended with Reia's.
I'm just a living, empty husk.

It's not your fault, Ginko!
You're not alone!
I'M with you!
And so is Lulu-chan ...


And so the pitiful criminal bear became one with the girl she loved.
For all eternity.

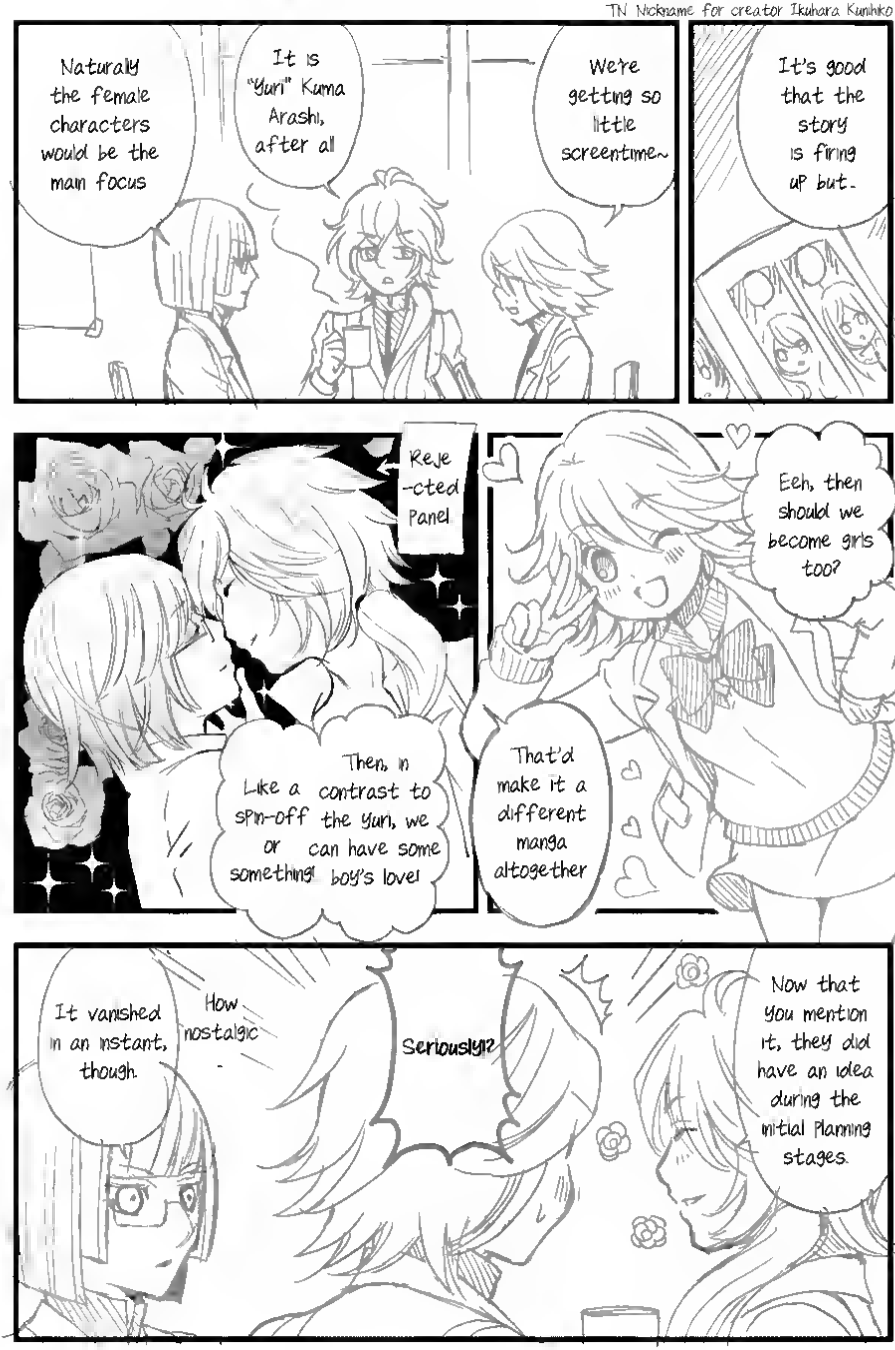
ユリ熊嵐❷

END

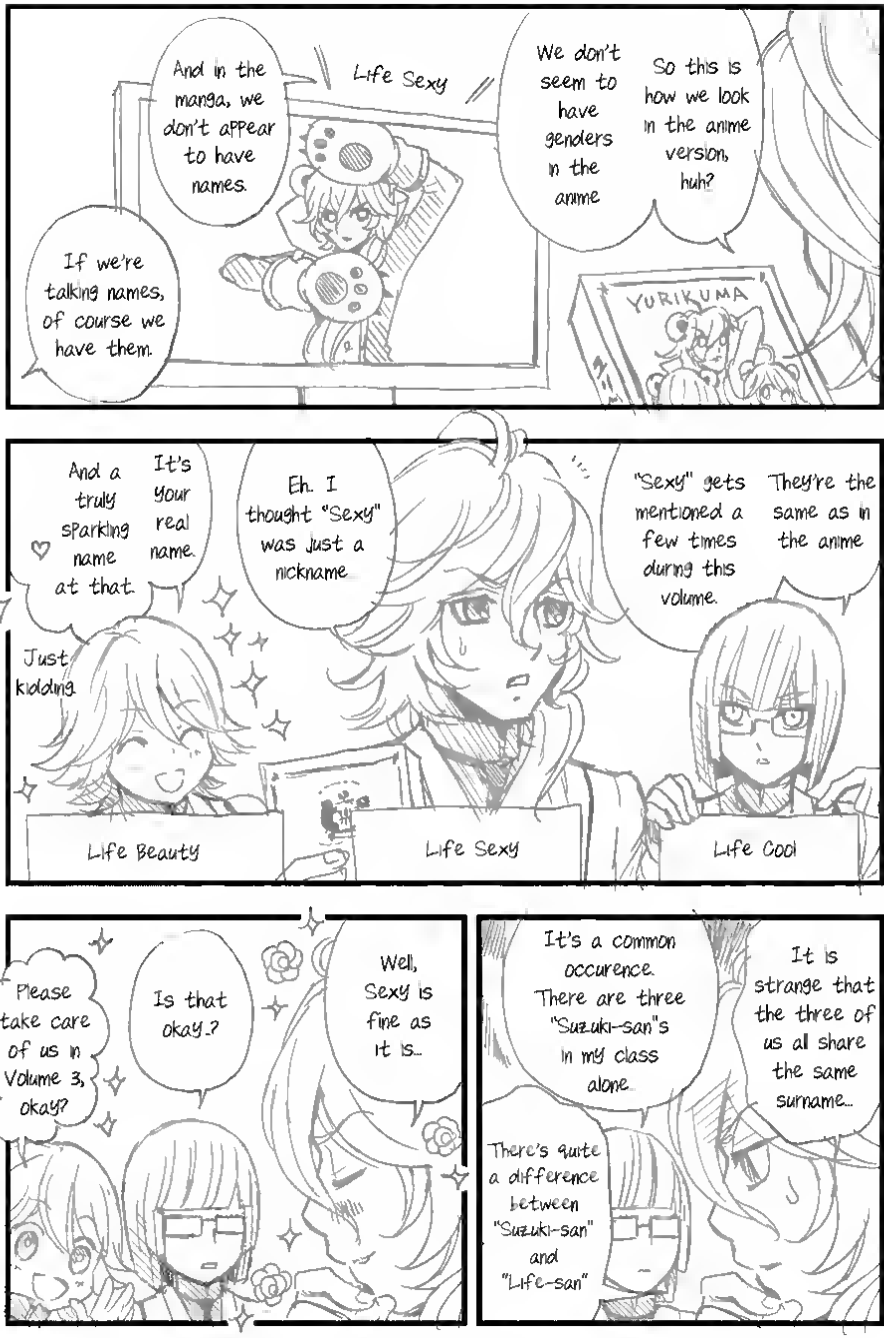
Lilyless Bear Storm

I think Ikunigomakinako-sensei just forgot about them.*

*TN Nickname for creator Ikuhara Kunihko


Naturally the female characters would be the main focus
It is "Yuri" Kuma Arashi, after all
We're getting so little screentime~
It's good that the story is firing up but-
Reje-cted Panel
Then, in contrast to the yuri, we can have some boy's love!
Like a spin-off or something!
Eeh, then should we become girls too?
That'd make it a different manga altogether
How nostalgic.
It vanished in an instant, though.
Seriously!?
Now that you mention it, they did have an idea during the initial planning stages.

I want them to pose like that in the manga.


Life Sexy
And in the manga, we don't appear to have names.
If we're talking names, of course we have them.
We don't seem to have genders in the anime
So this is how we look in the anime version, huh?
YURIKUMA
Eh. I thought "Sexy" was just a nickname
It's your real name.
And a truly sparkling name at that.
Just kidding.
"Sexy" gets mentioned a few times during this volume.
They're the same as in the anime
Life Beauty
Life Sexy
Life Cool
Well, Sexy is fine as it is...
Is that okay?
Please take care of us in Volume 3, okay?
It's a common occurence. There are three "Suzuki-san"s in my class alone.
It is strange that the three of us all share the same surname...
There's quite a difference between "Suzuki-san" and "Life-san"

《初出》
月刊コミックバーズ2014年12月号～2015年8月号
オマケまんが…描き下ろし

バーズコミックス

ユリ熊嵐②

2015年７月24日　第１刷発行

著　者

イクニゴマキナコ
森島明子（もりしまあきこ）

発行人
石原正康
発行元
株式会社 幻冬舎コミックス
〒151-0051 東京都渋谷区千駄ヶ谷4-9-7
電話　03(5411)6431

本書の一部あるいは全部を無断で複写複製（デジタルデータ化も含みます）、放送、
データ配信等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。
©IKUNIGOMAKINAKO,MORISHIMA AKIKO, GENTOSHA COMICS 2015
©2015 イクニゴマモナカ/ユリクマニクル
ISBN978-4-344-83480-4 C9979 Printed in Japan
幻冬舎コミックスホームページ http://www.gentosha-comics.net
本作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件などには関係ありません。

デジタル版　発行日　2015年7月24日
製作所　株式会社 二葉企画

本電子書籍に記載のURL、メールアドレス等の情報は、デジタル版発行当時のものです。
予告なく変更になる場合もございます。

/u/ Scanlations
boards.4chan.org/u/

Raws:
Anonymous

Translation:
Goggled Anon
with Anonymous

Cleaning/Typesetting:
Anonymous